

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

# L 189

Izdevums  
latviešu valodā

## Tiesību akti

48. sējums  
2005. gada 21. jūlijs

Saturs	I Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta	
	★ Padomes Regula (EK) Nr. 1174/2005 (2005. gada 18. jūlijs), ar ko nosaka galīgo antidempinga maksājumu un galīgi iekasē pagaidu maksājumu, kas noteikts tādu ar roku darbināmu paliktņu autokrāvēju un to galveno daļu importam, kuru izcelsme ir Ķīnas Tautas Republikā	1
	★ Padomes Regula (EK) Nr. 1175/2005 (2005. gada 18. jūlijs), ar ko piemēro galīgo antidempinga maksājumu un galīgi iekasē pagaidu maksājumu attiecībā uz Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes bārija karbonāta importu	15
	Komisijas Regula (EK) Nr. 1176/2005 (2005. gada 20. jūlijs), ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenuatsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem	24
	★ Komisijas Regula (EK) Nr. 1177/2005 (2005. gada 20. jūlijs), ar ko groza Regulu (EK) Nr. 1238/95, ar ko nosaka īstenošanas noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 2100/94 piemērošanai attiecībā uz maksām, kuras maksājamas Kopienas Augu šķirņu birojam	26
	★ Komisijas Regula (EK) Nr. 1178/2005 (2005. gada 20. jūlijs), ar ko nosaka aizliegumu kuģiem, kuri peld ar Francijas karogu, zvejot zilās jūras līdakas CIEM II, IV un V zonā	28
	Komisijas Regula (EK) Nr. 1179/2005 (2005. gada 20. jūlijs), ar ko labo Regulu (EK) Nr. 990/2005, ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības dažu augļu un dārzeņu iekļuves cenu noteikšanai	30
	Komisijas Regula (EK) Nr. 1180/2005 (2005. gada 20. jūlijs), ar kuru 2004./2005. tirdzniecības gadam nosaka īpašo lauksaimniecības konversijas likmi, kas ir piemērojama minimālajām cukurbiešu cenām, ražošanas nodevām un papila nodeva cukura nozarē, to dalībvalstu valūtām, kuras nav ieviesušas vienoto valūtu	32
	Komisijas Regula (EK) Nr. 1181/2005 (2005. gada 20. jūlijs), ar ko nosaka neattīrītas kokvilnas cenu pasaules tirgū	34

Cena: 18 EUR

(Turpinājums nākamajā lapā)

# LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

**Komisija**

2005/558/EK:

- ★ EK un EBTA Apvienotās komitejas “vienotā tranzīta” Lēmums Nr. 1/2005 (2005. gada 17. jūnijs), ar ko groza 1987. gada 20. maija Konvenciju par kopējo tranzīta procedūru ..... 35

2005/559/EK:

- ★ EK un EBTA Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 2/2005 par vienoto tranzītu (2005. gada 17. jūnijs), ar ko groza 1987. gada 20. maija Konvenciju par kopēja tranzīta procedūru ..... 59

2005/560/EK:

- ★ EK un EBTA Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 3/2005 par vienoto tranzītu (2005. gada 17. jūnijs), ar ko groza 1987. gada 20. maija Konvenciju par kopēja tranzīta procedūru ..... 61

---

*Tiesību akti, kas pieņemti saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību V sadaļu*

- ★ Padomes Vienotā rīcība 2005/561/KĀDP (2005. gada 18. jūlijs) par Eiropas Savienības turpmāku ieguldījumu konflikta izšķiršanas procesā Gruzijā/Dienvidosetijā ..... 69

## I

(Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta)

**PADOMES REGULA (EK) Nr. 1174/2005**

(2005. gada 18. jūlijs),

**ar ko nosaka galīgo antidempinga maksājumu un galīgi iekasē pagaidu maksājumu, kas noteikts tādu ar roku darbināmu paliktņu autokrāvēju un to galveno daļu importam, kuru izcelsme ir Ķīnas Tautas Republikā**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes Regulu (EK) Nr. 384/96 (1995. gada 22. decembris) par aizsardzību pret importu par dempinga cenām no valstīm, kas nav Eiropas Kopienas dalībvalstis <sup>(1)</sup> (turpmāk "pamatregula"), un jo īpaši tās 9. pantu,

ņemot vērā priekšlikumu, ko pēc apspriešanās ar padomdevēju komiteju ir iesniegusi Komisija,

tā kā:

**A. PAGaidu pasākumi**

- (1) Komisija ar Regulu (EK) Nr. 128/2005 <sup>(2)</sup> (turpmāk "pagaidu regula") noteica pagaidu antidempinga maksājumu ar roku darbināmu paliktņu autokrāvēju un to galveno daļu, t.i., šasijas un hidraulikas, ar KN kodiem ex 8427 90 00 un ex 8431 20 00 importam, kuru izcelsme ir Ķīnas Tautas Republikā (turpmāk "ĶTR").
- (2) Tiek atgādināts, ka dempinga un kaitējuma izmeklēšana aptvēra laikposmu no 2003. gada 1. aprīļa līdz 2004. gada 31. martam (turpmāk "IP"). Tendenču pārbaude saistībā ar kaitējuma novērtējumu aptvēra laikposmu no 2000. gada 1. janvāra līdz izmeklēšanas laikposma beigām (turpmāk "aplūkots laikposms").

**B. Turpmākā procedūra**

- (3) Pēc antidempinga pagaidu maksājumu ieviešanas tādu ar roku darbināmu paliktņu autokrāvēju un to galveno daļu importam, kuru izcelsme ir ĶTR, dažas ieinteresētās personas rakstiski puda savus apsvērumus. Visām personām, kas to pieprasīja, bija iespēja paust savu viedokli mutiski.
- (4) Komisija turpināja vākt un pārbaudīt visu informāciju, ko tā uzskatīja par vajadzīgu galīgo atzinumu saņemšanai. Pēc pagaidu pasākumu ieviešanas tika veikti pārbaudes apmeklējumi šādos importētāju uzņēmumos: *Junghéinrich AG* Vācijā un *TVH Handling Equipment N.V.* Beļģijā.
- (5) Visas ieinteresētās personas tika informētas par būtiskajiem faktiem un apsvērumiem, kurus ņemot par pamatu, plānoja ieteikt galīgā antidempinga maksājuma ieviešanu un to summu galīgo iekasēšanu, kuras saņemamas, piemērojot pagaidu maksājumu. Tām deva arī laiku, kurā tās pēc minētās informācijas saņemšanas varēja izteikt iebildes.

<sup>(1)</sup> OV L 56, 6.3.1996., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 461/2004 (OV L 77, 13.3.2004., 12. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 25, 28.1.2005., 16. lpp.

- (6) Ieinteresēto personu iesniegtos mutiskos un rakstiskos apsvērumus izskatīja un vajadzības gadījumā attiecīgi grozīja atzinumus.

### C. ATTIECĪGAIS PRODUKTS UN LĪDZĪGAIS PRODUKTS

#### 1. Attiecīgais produkts

- (7) Attiecīgais produkts ir ĶTR izcelsmes ar roku darbināmi paliktņu autokrāvēji, kuri nav pašgājēji un kurus izmanto materiālu pārkraušanai, kas parasti novietoti uz paliktņiem, un to galvenās daļas, t.i., šasija un hidraulika, (turpmāk "attiecīgais produkts"), kurus parasti deklarē ar KN kodiem ex 8427 90 00 un ex 8431 20 00.
- (8) Dažas ieinteresētās personas atkārtoti iesniedza savus apsvērumus, kas izklāstīti pagaidu regulas 11. apsvērumā, par šasijas un hidraulikas iekļaušanu "attiecīgā produkta" kategorijā, taču nesniedza papildu informāciju vai pamatojumu. Atbildes uz šiem apsvērumiem jau ir sniegtas pagaidu regulas 12. līdz 14. apsvērumā. Attiecīgās personas neizteica nekādus citus iebildumus par šīm pagaidu regulas daļām.
- (9) Turklāt tās iebilda, ka a) šasija un hidraulika, no vienas puses, un ar roku darbināmie paliktņu autokrāvēji, no otras puses, ir atšķirīgi produkti, un ka šasijai un hidraulikai netika veikts dempinga un kaitējuma novērtējums, tādēļ nevar noteikt antidempinga maksājumu; b) daļu iekļaušana, neievērojot pamatregulas 13. pantā noteikto procedūru, nepamatoti noteiktu maksājumus ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju montētājiem Kopienā, un c) šasija un hidraulika tiek importēta arī tehniskās apkopes vajadzībām un maksājuma noteikšana šasijai un hidraulikai būtu nepamatots sods pašreizējiem lietotājiem.
- (10) Attiecībā uz argumentu, ka šasija un hidraulika ir produkti, kas atšķiras no ar roku darbināmiem paliktņu autokrāvējiem, un ka šasijai un hidraulikai netika veikts dempinga un kaitējuma novērtējums, šis izmeklēšanas nolūkā tiek atzīmēts, ka visa veida ar roku darbināmi paliktņu autokrāvēji un to galvenās daļas uzskata par viena veida produktu to iemeslu dēļ, kas noteikti pagaidu regulas 10. apsvērumā, t.i., visiem produktu veidiem ir vienādas fiziskās pamatīpašības un izmantojums. Lai apstrīdētu šos atzinumus, nav iesniegti pārliecinoši pierādījumi. Kas attiecas uz to, ka šasijai un hidraulikai netika veikta dempinga un kaitējuma aprēķināšana, jāatgādina, ka šīs galvenās daļas atbilst tā "attiecīgā produkta" definīcijai, par kuru atbilstīgi tika noteikts dempings un kaitējums Kopienas ražošanas nozarei. Jo īpaši attiecībā uz dempinga novērtējumu tika konstatēts, ka izmeklēšanas laikposmā importētie šasiju un hidraulikas daudzumi bija pārāk nelieli, lai tie būtu reprezentatīvi. Tāpēc tika uzskatīts par atbilstīgu noteikt "attiecīgā produkta" dempinga starpību, pamatojoties uz tādiem datiem par ar roku darbināmiem paliktņu autokrāvējiem, kuri bija reprezentatīvi un ticami.
- (11) Attiecībā uz argumentu, ka galveno daļu iekļaušanu varētu veikt, tikai pamatojoties uz pamatregulas 13. pantu, lai neradītu liekas grūtības ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju montētājiem Kopienā, tiek atzīmēts, ka 13. pants nav saistīts ar "attiecīgā produkta" definīciju. Pamatregulas 13. pants attiecas uz dažādām apiešanas praksēm, ieskaitot to daļu montāžu, kuras neietilpst "attiecīgā produkta" definīcijā, taču tas ir jautājums, kas šeit netiek skatīts. Tādēļ šo argumentu nevar pieņemt.
- (12) Attiecībā uz argumentu, ka šasiju un hidrauliku importē arī tehniskās apkopes vajadzībām un maksājuma noteikšana šasijai un hidraulikai nepamatoti uzlikta maksājumus pašreizējiem lietotājiem, tiek atzīmēts, ka izmeklēšanas gaitā neviens lietotājs nav sūdzējies, ka kādam pasākumam būtu tāda ietekme. Turklāt jāpiezīmē, ka no ĶTR importētais šasiju un hidraulikas apjoms IP laikā ir nenozīmīgs salīdzinot ar importēto Ķīnas ražojuma ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju apjomu. Tādēļ ietekme uz ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju tehnisko apkopi būs mazsvarīga, ja tāda vispār būs, un argumentu nevar pieņemt.
- (13) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina secinājumus par "attiecīgā produkta" definīciju, kas izklāstīti pagaidu regulas 10. līdz 15. apsvērumā.

## 2. Līdzīgais produkts

- (14) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu regulas 16. līdz 18. apsvērumu par "līdzīgu produktu".

### D. DEMPINGS

#### 1. Tīrgus ekonomikas režīms ("TER")

- (15) Pēc pagaidu pasākumu ieviešanas trīs ražotāji eksportētāji, kas sadarbojas, pieprasīja, lai viņiem piešķirtu TER. Divi no viņiem vienkārši atkārtoja iepriekš iesniegtos argumentus, uz kuriem Komisija jau bija sniegusi atbildes pagaidu regulas 19. līdz 34. apsvērumā.
- (16) Tiek atgādināts, ka vienam no šiem diviem ražotājiem, kuri patiesībā veido divus saistītus uzņēmumus, izmeklēšanas gaitā konstatēja, ka zināmi pamatlīdzekļi ir iegrāmatoti viena uzņēmuma kontos par vērtību, kas ir ievērojami lielāka nekā to patiesā iepirkuma vērtība. To atzina par 1. SGS (godīga finanšu pārskatu sniegšana) un 16. SGS (īpašumu, ēku un iekārtu atzīšana un novērtēšana) pārkāpumu. Turklāt otram uzņēmumam konstatēja 21. SGS (ārvalstu valūtas darījumu sākotnējā atzīšana un reģistrēšana) un 32. SGS (finanšu instrumentu atklāšana un sniegšana) pārkāpumu. Turklāt uzņēmumu revidenti neiekļāva šos jautājumus finanšu pārskatos, kas vēl jo vairāk pamato atzinumu, ka šīs revīzijas netika veiktas, ievērojot SGS. Nav sniegti jauni pierādījumi, kas varētu grozīt iepriekš minētos atzinumus, tādēļ ar šo apstiprina, ka šis ražotājs eksportētājs neatbilst pamatregulas 2. panta 7. punkta c) apakšpunkta otrā kritērija prasībām.
- (17) Otram ražotājam eksportētājam izmeklēšanā konstatēja, ka aizņēmuma norakstīšana nebija atbilstīgi iegrāmatota uzņēmuma pārskatos, kas tādējādi būtiski ietekmēja uzņēmuma finanšu rezultātus. To atzina par 1. SGS (godīga finanšu pārskatu uzrādīšana) pārkāpumu. Turklāt uzņēmums mainīja grāmatvedības metodi attiecībā uz sliktu parādu noteikumiem, nepiemērojot šīs izmaiņas retrospektīvi, kas arī ievērojami ietekmēja finanšu rezultātus. To atzina par 8. SGS (grāmatvedības politikas grozījumi) pārkāpumu. Lai gan revidents uzsvēra sliktu parādu noteikumu metodes izmaiņu neatbilstību pat attiecībā uz Ķīnas grāmatvedības standartiem, viņš nesniedza atbildi par aizņēmuma problēmu. Nav sniegti nekādi pierādījumi, kas varētu grozīt iepriekš minētos atzinumus, un tādēļ ar šo apstiprina, ka arī šis ražotājs eksportētājs neizpilda pamatregulas 2. panta 7. punkta c) apakšpunkta otrā kritērija prasības.
- (18) Trešais ražotājs eksportētājs *Zhejiang Noblift Equipment Joint Stock Co. Ltd*, kas turpināja pieprasīt TER piešķiršanu pēc pagaidu pasākumu ieviešanas, iesniedza pierādījumus, ka tā izmantotā prakse attiecībā uz ārvalstu valūtas darījumu sākotnējās atzīšanas reģistrēšanu nav ietekmējusi uzņēmuma finanšu rezultātus, lai gan tā atsevišķos gadījumos pilnībā neatbilst 21. SGS. Citas problēmas attiecībā uz atbilstību SGS uzņēmuma kontiem nav konstatētas. Tādēļ uzskatīja par atbilstīgu šajos apstākļos pārskatīt secinājumus attiecībā uz šā ražotāja eksportētāja atbilstību pamatregulas 2. panta 7. punkta c) apakšpunkta otrā kritērija prasībām un tādējādi piešķirt TER. Pārējiem ar šo apstiprina atzinumus, kas izklāstīti pagaidu regulas 19. līdz 34. apsvērumā.
- (19) Tiek atzīmēts, ka pēc pagaidu pasākumu ieviešanas Ķīnas ražotājs eksportētājs, kas sadarbojas, un tā saistītais importētājs Kopienā iesniedza atsevišķus apsvērumus par pagaidu atzinumiem un pieprasīja piešķirt TER vai atsevišķu režīmu, ja tam nepiešķirtu TER. Šos uzņēmumus informēja, ka ražotāji eksportētāji, kas nesadarbojas, t.i., ražotāji eksportētāji, kas nav darījuši par sevi zināmu, nav izteikuši rakstiski savus apsvērumus un nav iesnieguši informāciju noteiktā termiņā, nevar pieprasīt TER vai atsevišķu režīmu saskaņā ar pamatregulas 2. panta 7. punktu, 5. panta 10. punktu, 9. panta 5. punktu un 18. panta 1. punktu.

#### 2. Atsevišķs režīms

- (20) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu regulas 35. līdz 37. apsvērumu par atsevišķu režīmu.

### 3. Normālā vērtība

#### 3.1. Normālās vērtības noteikšana ražotājiem eksportētājiem, kuriem nav piešķirts TER

- (21) Kanāda pagaidām ir izvēlēta kā analoga tirgus ekonomikas trešā valsts, lai noteiktu normālu vērtību ražotājiem eksportētājiem, kuriem nav piešķirts TER. Pēc pagaidu pasākumu ieviešanas divi ražotāji eksportētāji un viens importētājs atkārtoti iesniedza savus argumentus pret šo izvēli, kā izklāstīts pagaidu regulas 41. apsvērumā. Taču tie nesniedza nekādus papildu ticamus pierādījumus, kas pamatotu viņu argumentus.
- (22) Turklāt viņi iebilda, ka Kanādas kā analogas tirgus ekonomikas trešās valsts izvēle nav piemērota, jo Kanādas ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju ražotājiem ir daudz augstākas izmaksas nekā Ķīnas ražotājiem, jo īpaši attiecībā uz darbaspēka izmaksām. Šajā nolūkā viens ražotājs eksportētājs pieprasīja papildus koriģēt ražošanas izmaksu starpības starp viņa izmaksām ĶTR un ražošanas izmaksām Kanādā, kamēr otrs ražotājs eksportētājs iebilda, ka lielās korekcijas, kas jau ir veiktas, norāda uz to, ka Kanādā un Ķīnā ražotie ar roku darbināmie paliktņu autokrāvēji nav salīdzināmi.
- (23) Šajā nolūkā tiek atgādināts, ka izmeklēšanas gaitā konstatēja, ka Kanādā ir konkurētspējīgs un reprezentatīvs ar roku darbināmu paliktņu autokrāvēju tirgus, ka Ķīnas un Kanādas ražotāju ražotnes un ražošanas metodes ir līdzīgas un ka kopumā Ķīnā un Kanādā ražotos ar roku darbināmos paliktņu autokrāvējus var salīdzināt, pamatojoties uz šīs izmeklēšanas nolūkos noteiktajiem kritērijiem, kā izklāstīts pagaidu regulas 40., 43. un 44. apsvērumā. Turklāt izmeklēšanas gaitā konstatēja, ka ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju ražošanā nav iesaistīts liels darbaspēks (darbaspēka izmaksas Kanādā nepārsniedz 15 % no kopējām ražošanas izmaksām), tādēļ jebkura darbaspēka izmaksu starpība starp izmaksām Kanādā un ĶTR būtiski neietekmē kopējās ražošanas izmaksas. Tādēļ argumentu, ka izmaksu atšķirības, kas galvenokārt radušās darbaspēka izmaksu dēļ, padara Kanādas kā analogās valsts izvēli par neatbilstīgu, nevar pieņemt.
- (24) Attiecībā uz argumentu, ka Kanādas ražotāji ražo ar roku darbināmus paliktņu autokrāvējus par ievērojami augstākām izmaksām nekā Ķīnas ražotāji un ka normālā vērtība būtu jākoriģē, pamatojoties uz izmaksu starpību starp izmaksām Kanādā un pašu izmaksām ĶTR, būtu jāatzīmē, ka informācija par ražošanas izmaksām, ko sniedza ražotājs eksportētājs, kurš izteica iebildumu, netika pieņemta, jo netika piešķirts TER. Tas būtiski mazina argumentu par izmaksu salīdzināšanu. Līdz ar to prasība būtu noraidāma.
- (25) Attiecībā uz argumentu, ka lielās korekcijas, kas jau ir noteiktas, norāda uz to, ka Kanādā un Ķīnā ražotie ar roku darbināmie paliktņu autokrāvēji nav salīdzināmi, ir jāatzīmē, ka produktu veidus, kas savā starpā ir salīdzināmi, atlasīja, izmantojot kritērijus, kas uzskatāmi par pamatotiem attiecīgajā nozarē. Produktu veidus salīdzināja, pamatojoties uz konkrētām tehniskām pamatīpašībām, kuras izmanto visi uzņēmēji tirgū, un netika sniegti pierādījumi par to, ka šī salīdzināšanas metode būtu neatbilstīga, kā izklāstīts pagaidu regulas 43. apsvērumā. Tādēļ šo argumentu nevar pieņemt.
- (26) Nav izteikti nekādi citi argumenti attiecībā uz normālās vērtības noteikšanu analogā valstī un tāpēc ar šo apstiprina atzinumus, kas izklāstīti pagaidu regulas 38. un 48. apsvērumā.

#### 3.2. Normālās vērtības noteikšana ražotājiem eksportētājiem, kuriem piešķirts TER

- (27) Ņemot vērā, ka TER tika piešķirts vienam ražotājam eksportētājam (skatīt 18. apsvērumu), normālā vērtība tika noteikta, kā izklāstīts turpmāk saskaņā ar pamatregulas 2. panta 1. līdz 6. punktu.

##### 3.2.1. Pārdošanas apjomu vietējā tirgū vispārējā reprezentativitāte

- (28) Saskaņā ar pamatregulas 2. panta 2. punktu vispirms pārbaudīja, vai ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju pārdošanas apjomi vietējā tirgū neatkarīgiem pircējiem bija reprezentatīvi, t.i., vai šis pārdošanas kopējais apjoms bija vismaz 5 % no tā attiecīgā kopējā eksporta preču pārdošanas apjoma Kopienā. Tā bija attiecīgā ražotāja eksportētāja gadījumā.

### 3.2.2. Ar produkta veidu saistītā reprezentativitāte

- (29) Pēc tam tika pārbaudīts, vai ar eksportēto produktu veidu salīdzināmo produktu veidu pārdošanas apjomus vietējā tirgū var uzskatīt par reprezentatīviem. Šajā nolūkā vispirms identificēja salīdzināmus produktu veidus, ko pārdod vietējā tirgū. Izmeklēšana uzskatīja, ka ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju produktu veidi, kas tiek pārdoti vietējā tirgū, ir vienādi vai tieši salīdzināmi ar veidiem, ko pārdod eksportam uz Kopieni, ja tiem ir tāda pati celtspēja, šasijas materiāls, dakšas lielums, hidraulikas un riteņu tips.
- (30) Kāda attiecīgā produktu veida pārdošanas apjomus vietējā tirgū uzskatīja par pietiekami reprezentatīviem, ja minētā veida kopējais pārdošanas apjoms vietējā tirgū, kas pārdots neatkarīgiem pircējiem IP laikā, bija vismaz 5 % no salīdzināmā produktu veida kopējā pārdošanas apjoma eksportam uz Kopieni. Tā bija dažu eksportēto produkta veidu gadījumā.

### 3.2.3. Parastās tirdzniecības aprites pārbaude

- (31) Vispirms pārbaudīja, vai ražotāja eksportētāja iepriekš minēto produktu veidu pārdošanas apjomus vietējā tirgū var uzskatīt par tādiem, kas veikti parastā tirdzniecības aprītē saskaņā ar pamatregulas 2. panta 4. punktu.
- (32) To veica, nosakot katra eksportētā produktu veida pārdošanas apjomu īpatsvaru vietējā tirgū neatkarīgiem pircējiem, kas bez zaudējumiem pārdots vietējā tirgū IP laikā:
- a) tiem produktu veidiem, kur vairāk nekā 80 % no pārdošanas apjoma vietējā tirgū netika pārdoti zem vienības pašizmaksas un kur vidējā svērtā pārdošanas cena bija vienāda vai augstāka par vidējām svērtajām ražošanas izmaksām, normālo vērtību katram produktu veidam aprēķināja kā vidējo svērto cenu no visām pārdošanas cenām vietējā tirgū IP laikā, ko neatkarīgie pircēji samaksājuši vai kas viņiem jāmaksā par attiecīgo veidu neatkarīgi no tā, vai šī pārdošana ir bijusi rentabla;
  - b) tiem produktu veidiem, kur vismaz 10 %, bet ne vairāk kā 80 % no pārdošanas apjoma vietējā tirgū netika pārdoti zem vienības pašizmaksas, normālo vērtību katram produktu veidam aprēķināja kā šī veida vidējo svērto vērtību no pārdošanas cenām vietējā tirgū, kuras bija vienādas vai lielākas tikai par vienības pašizmaksu;
  - c) tiem produktu veidiem, kur mazāk nekā 10 % no pārdošanas apjoma vietējā tirgū netika pārdoti zem vienības pašizmaksas, uzskatīja, ka konkrētais produktu veids netika pārdots parastā tirdzniecības aprītē un tāpēc normālā vērtība tika veidota kā saliktā vērtība.

### 3.2.4. Normālā vērtība, kam par pamatu ņemta faktiskā cena vietējā tirgū

- (33) Gadījumos, kad bija izpildītas šīs regulas 30. līdz 31. un 32. a) un b) apsvērumā noteiktās prasības, atbilstīgā produktu veida normālajai vērtībai par pamatu ņēma faktisko individuālo pircēju samaksāto vai maksājamo cenu eksportētājvalsts vietējā tirgū IP laikā, kā izklāstīts pamatregulas 2. panta 1. punktā.

### 3.2.5. Normālā vērtība, kam par pamatu ņemta saliktā vērtība

- (34) Produktu veidiem, kuri atbilst šīs regulas 32.c) apsvērumā noteiktajiem produktiem, kā arī tie produktu veidi, kuri netika pārdoti reprezentatīvos daudzumos vietējā tirgū, kā minēts šīs regulas 30. apsvērumā, normālā vērtība bija jāveido kā saliktā vērtība.
- (35) Attiecīgajam ražotājam eksportētājam radušos pārdošanas, vispārējos un administratīvos ("PV&A") izdevumus un iegūto vidējo svērto peļņu no līdzīga produkta pārdošanas vietējā tirgū parastā tirdzniecības aprītē IP laikā pieskaitīja ražošanas izmaksām, lai noteiktu salikto normālo vērtību saskaņā ar pamatregulas 2. panta 6. punktu.

#### 4. Eksporta cena

- (36) Pēc pagaidu pasākumu ieviešanas netika iesniegti nekādi apsvērumi par eksporta cenas noteikšanu produktu pārdošanai, kas veikta tieši neatkarīgiem pircējiem Kopienā. Tādēļ ar šo apstiprina atzinumus, kas noteikti pagaidu regulas 49. apsvērumā par eksporta cenas noteikšanu saskaņā ar pamatregulas 2. panta 8. punktu.
- (37) Attiecībā uz diviem ražotājiem eksportētājiem pagaidu eksporta cena tika veidota produktu pārdošanai importētājiem, ar kuriem tiem bija kompensējošas līgumsaistības saskaņā ar pamatregulas 2. panta 9. punktu, kā izklāstīts pagaidu regulas 49. apsvērumā.
- (38) Viens no ražotājiem eksportētājiem un tā importētājs, kuram tika veidotas noteiktas eksporta cenas, iebilda, ka viņu attiecības nepamatoja eksporta cenu veidošanu un ka eksporta cenu veidošanas pamatā vajadzētu būt faktiskajām cenām, par kurām ražotājs eksportētājs pārdod produktus importētājam. Tomēr izmeklēšanā atklājās, ka šis eksporta cenas ietekmēja personu vienošanās par to, ka dažas produkta izstrādes izmaksas būtu jāsedz importētājam. Ievērojot to, vidējās eksporta cenas importētājam bija ievērojami augstākas nekā cenas citiem neatkarīgiem pircējiem Kopienā. Tādēļ ražotāja eksportētāja cenas importētājam netika ņemtas par pamatu eksporta cenu noteikšanā. Turklāt līdz IP beigām ražotājs eksportētājs un importētājs kļuva saistīti. Parasti šādos apstākļos eksporta cenas tiktu veidotas, izmantojot tālākpārdošanas cenas neatkarīgiem pircējiem Kopienā. Tomēr šajā gadījumā IP laikā notikušo tālākpārdošanas darījumu skaits bija ļoti neliels, un importētājs savlaicīgi nebija norādījis faktiskās darījumu cenas, tāpēc tās nevarēja pārbaudīt. Šajos apstākļos minētie pārdošanas apjomi netika ņemti vērā galīgajā eksporta cenu aprēķināšanā.
- (39) Patiesībā šis ražotājs eksportētājs veica būtisku tiešo pārdošanu neatkarīgiem pircējiem Kopienā, kurus izmantoja, lai noteiktu eksporta cenu, kā izklāstīts šīs regulas 36. apsvērumā.
- (40) Otrs ražotājs eksportētājs, kuram tika veidotas noteiktas eksporta cenas, un attiecīgais importētājs iesniedza apsvērumus par pagaidu atzinumiem, iebilstot, ka starp viņiem nepastāv līgumsaistības vai nolīgumi asociācijas vai kompensējošo līgumsaistību nozīmē, kas noteikta PTO ADN 2. panta 3. punktā un pamatregulas 2. panta 9. punktā. Tādēļ eksporta cenu veidošana, ņemot par pamatu tālākpārdošanas cenas, par kurām importētājs pārdod neatkarīgiem pircējiem, ir nepareiza.
- (41) Šo argumentu nevar pieņemt, jo eksportētāja un importētāja sniegtā informācija bija pretrunīga. Pārbaudes apmeklējuma laikā ražotāja eksportētāja uzņēmumā izmeklētājiem darīja zināmu, ka iemesls, kāpēc eksporta cenas starp pusēm ir daudz augstākas kā parasti, ir tas, ka starp ražotāju eksportētāju un importētāju pastāv īpaša vienošanās vai ir līgums. Turklāt visos eksporta fakturrēķinos bija atsaucis uz šo līgumu. Ražotājs eksportētājs noliedza rakstiska līguma esamību, taču skaidroja, ka konkrētais importētājs bija gatavs maksāt šādas augstākas cenas, lai iegūtu un noturētu ražotāja eksportētāja konkrētu produktu pārdošanas ekskluzivitāti konkrētos tirgos. Arī importētājs noliedza jebkādu īpašu attiecību pastāvēšanu, un pārbaudes apmeklējuma laikā skaidroja, ka ražotājam eksportētājam maksātās cenas ir augstākas, jo attiecīgajiem produktiem ir augsta kvalitāte. Šī prasība nav pamatota ar pierādījumiem un izmeklēšanas atzinumi patiešām bija pretrunā ar to. Tiek uzskatīts, ka šajos apstākļos eksporta cenas bija neuzticamas un tās jākorrigē, jo pastāv kāda veida kompensējošas līgumsaistības, ņemot vērā pamatregulas 2. panta 9. punktu, vai arī tādēļ, ka pastāv atšķirības fiziskajās īpašībās, kas atspoguļo piedēvēto produkta augsto kvalitāti, ņemot vērā pamatregulas 2. panta 10. punktu. Ņemot vērā to, ka nav sniegta cita informācija, eksporta cenas tika veidotas pagaidu regulas 49. apsvērumā minētajā kārtībā.



- (42) Tas pats ražotājs eksportētājs un importētājs arī apgalvoja, ka veidotās eksporta cenas aprēķins ir nepareizs, jo aprēķinā izmantotā peļņas norma bija ievērojami augstāka nekā peļņas norma, kas bija izmantota iepriekš tādiem pašiem aprēķiniem citos gadījumos, tādēļ tas nav pamatoti. Šajā nolūkā tiek atzīmēts, ka katru gadījumu izskata atsevišķi un vienas izmeklēšanas atzinumus nevar gluži vienkārši attiecināt uz citu gadījumu. Šajā gadījumā aprēķinā izmantotā peļņas norma bija faktiskā tīrā peļņa no "attiecīgā produkta" pārdošanas, ko uzrādīja vienpadsmit nesaistīti importētāji izmeklēšanas gaitā. Nav iesniegti nekādi pierādījumi, kas varētu apstrīdēt šos datus. Tādēļ prasība būtu jānoraida.
- (43) Tomēr būtu jāatzīmē, ka pēc pārbaudes apmeklējuma attiecīgā importētāja uzņēmumā veidotās eksporta cenas aprēķins ir pārskatīts, lai ņemtu vērā vajadzīgos labojumus noteiktām tālākpārdošanas cenām un importētāja PV&A izdevumiem.

### 5. Salīdzinājums

- (44) Pēc pagaidu pasākumu ieviešanas viens ražotājs eksportētājs pieprasīja dažas eksporta cenas koriģēt, lai ņemtu vērā atšķirības tirdzniecības līmeņos starp tiešo eksporta pārdošanu uz Kopienu un pārdošanu eksportam uz Kopienu, izmantojot ĶTR tirgotājus, saskaņā ar pamatregulas 2. panta 10. punkta d) apakšpunkta i) daļu. Tas iebilda, ka eksporta pārdošana ar Ķīnas tirgotāju starpniecību ietver tālākpārdošanu tirgotājiem, kas parasti nav vajadzīga, tieši eksportējot uz Kopienu. Šajā nolūkā tiek atzīmēts, ka iepriekš minētais pamatregulas pants nosaka, ka atšķirības tirdzniecības līmeņos var koriģēt, ja parādās pastāvīgas un skaidras dažādu tirdzniecības līmeņu atšķirības pārdevēja funkcijās un cenās eksportējošās valsts vietējā tirgū. Šajā gadījumā ražotājs eksportētājs pieprasīja un centās pierādīt vajadzību pēc koriģēšanas, atsaucoties uz tā eksporta pārdošanas apstākļiem, nevis pārdošanu vietējā tirgū. Tas nav pietiekams pamats, lai pieprasītu tirdzniecības līmeņa koriģēšanu. Turklāt izmeklēšanā konstatēja, ka viss konkrētā ražotāja eksportētāja eksports, kā arī pārdošana vietējā tirgū analogā valstī tika veikta tirgotājiem, t.i., nepastāvēja atšķirīgi tirdzniecības līmeņi starp eksporta cenu un normālo vērtību.

### 6. Dempinga starpība

- (45) Aprēķinot dempinga starpību, kas piemērojama visiem pārējiem ražotājiem eksportētājiem, kā izklāstīts pagaidu regulas 53. apsvērumā, vairs neņēma vērā ražotāju eksportētāju, kam piešķirts TER. Nav iesniegti nekādi citi apsvērumi par atzinumiem, kuri noteikti pagaidu regulas 52. un 53. apsvērumā un kurus ar šo apstiprina. Taču ražotājam eksportētājam, kuram piešķīra TER, dempinga starpību noteica, salīdzinot vidējo svērto normālo vērtību katram uz Kopienu eksportētā produktu veidam, kas noteikta šīs regulas 28. līdz 35. apsvērumā, ar atbilstīgā veida vidējo svērto eksporta cenu saskaņā ar pamatregulas 2. panta 11. punktu. Galīgi noteiktās dempinga starpības pēc iepriekš izklāstītajiem grozījumiem, kas izteiktas kā procenti no Kopienas brīvas robežpiegādes neto cenas pirms nodokļa nomaksas, ir šādas:

<i>Ningbo Liftstar Material Transport Equipment Factory</i>	32,2 %
<i>Ningbo Ruyi Joint Stock Co. Ltd</i>	28,5 %
<i>Ningbo Tailong Machinery Co. Ltd</i>	39,9 %
<i>Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd</i>	7,6 %
Visi pārējie uzņēmumi	46,7 %

## E. KOPIENAS RAŽOŠANAS NOZARE

### 1. Kopienas produkcija

- (46) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu atzinumus par Kopienas produkciju, kas izklāstīti pagaidu regulas 55. un 56. apsvērumā.

## 2. Kopienas ražošanas nozares definīcija

- (47) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu atzinumus par Kopienas ražošanas nozari, kas izklāstīti pagaidu regulas 57. apsvērumā.

## F. KAITĒJUMS

### 1. Attiecīgā produkta patēriņš Kopienā

- (48) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu atzinumus par attiecīgā produkta patēriņu Kopienā, kas izklāstīti pagaidu regulas 58. un 59. apsvērumā.

### 2. Ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju imports no ĶTR uz Kopienā

- (49) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu atzinumus par ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju importu no ĶTR uz Kopienā, kas izklāstīti pagaidu regulas 60. līdz 64. apsvērumā.

### 3. Stāvoklis Kopienas ražošanas nozarē

- (50) Pēc pagaidu pasākumu ieviešanas viens ražotājs eksportētājs apstrīdēja Kopienas ražošanas nozares kaitīgo situāciju, norādot, ka aplūkotajā laikposmā Kopienas ražošanas nozares ražošanas jauda ir palielinājusies, krājumu izveide pēc 2001. gada netiek uzskatīta par Kopienas ražošanas nozares kaitējuma pazīmi, bet gan par uzlabojuma pazīmi, ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju, kurus pārdeva Kopienas ražotāji, pārdošanas cena un viņu tirgus daļa 2003. gadā un IP laikā saglabājās stabila, Kopienas ražošanas nozares rentabilitāte palielinājās laikposmā no 2000. līdz 2001. gadam, Kopienas ražošanas nozares ieguldījumu līmenis ir palielinājies vairāk nekā divas reizes, norādot, ka tai nav bijušas problēmas piesaistīt kapitālu, un algu stabilitāte jāuzskata par pozitīvu rādītāju.
- (51) Attiecībā uz argumentu, ka Kopienas ražošanas nozares jauda ir palielinājusies un tas nenorāda uz kaitējumu, būtu jāatzīmē, ka, lai arī ražošanas jaudas vispārējais pieaugums aplūkotajā laikposmā bija 3 %, tas samazinājās par gandrīz 2 % laikposmā no 2002. gada līdz IP. Patiesībā ražošanas jauda palielinājās tikai 2001. un 2002. gadā, kad tika veikti ieguldījumi. Šo attīstību nevar uzskatīt par rādītāju, ka Kopienas ražošanas nozarei nav nodarīts kaitējums, jo īpaši, ja tajā pašā laikposmā patēriņš palielinājās par 17 %.
- (52) Attiecībā uz argumentu, ka krājumu izveidi pēc 2001. gada nevar uzskatīt par Kopienas ražošanas nozares kaitējuma pazīmi, bet gan par uzlabojuma pazīmi, būtu jāatzīmē, ka papildus skaidrojuma, kas sniegts pagaidu regulas 67. apsvērumā attiecībā uz to, kāpēc šo faktoru neuzskata par īpaši atbilstīgu Kopienas ražošanas nozares stāvokļa rādītāju, būtu jāatgādina, ka kopumā aplūkotajā laikposmā krājumi palielinājās par 14 %. Tas, ka 2001. gadā bija maksimums, nemaina atzinumu par to, ka krājumi būtu vismaz veicinājuši stāvokli, kad Kopienas ražošanas nozarei ir nodarīts kaitējums.
- (53) Attiecībā uz argumentu, ka ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju, kurus pārdeva Kopienas ražotāji, pārdošanas cena un viņu tirgus daļa 2003. gadā un IP laikā saglabājās stabila, būtu jāatzīmē, ka IP aptver 2003. gada deviņus mēnešus. Būtu jāatzīmē, ka kaitējuma analīze aptver vairāku gadu laikposmu un ka gan Kopienas ražošanas nozares tirgus daļa, gan pārdošanas cena aplūkotajā laikposmā ievērojami samazinājās. Tas nav apstrīdēts.
- (54) Attiecībā uz argumentu, ka Kopienas ražošanas nozares rentabilitātes palielinājums laikposmā no 2000. līdz 2001. gadam neliecina par kaitējumu, būtu jāatzīmē, ka rentabilitāte palielinājās pamatā no 0,28 % 2000. gadā līdz 0,51 % 2001. gadā un pēc tam pastāvīgi samazinājās, sasniedzot – 2,31 % IP laikā. Tas atkal skaidri norāda uz kaitējumu.

- (55) Attiecībā uz argumentu, ka Kopienas ražošanas nozares ieguldījumu līmenis ir palielinājies vairāk nekā divas reizes un tādējādi tai nav bijušas problēmas piesaistīt kapitālu, tiek atgādināts, ka, kā skaidrots pagaidu regulas 76. apsvērumā, lielākie ieguldījumi tika veikti 2001. un 2002. gadā, lai nomainītu nolietotās ražotnes nolūkā saglabāt Kopienas ražošanas nozares konkurētspēju. Laikposmā starp 2002. gadu un IP ieguldījumi samazinājās par 40 %, līdztekus samazinoties rentabilitātei, un tas norādīja uz problēmām kapitāla piesaistē. Arī tas skaidri norāda uz kaitējuma stāvokli.
- (56) Attiecībā uz argumentu, ka algu stabilitāte jāuzskata par pozitīvu rādītāju, būtu jāatzīmē, ka šis faktors būtu jāanalizē algu un nodarbinātības attīstības kontekstā. Ražošanas nozares pasliktināšanos var skaidri redzēt darbinieku skaita samazinājumā. Fakts, ka Kopienas ražotāji nevarēja paaugstināt algas līdz ar pieaugošo inflāciju aplūkotajā laikposmā negodīgas konkurences dēļ, jāuzskata par negatīvu faktoru.
- (57) Tādēļ šā ražotāja eksportētāja argumenti, kas analizēti šīs regulas 50. līdz 56. apsvērumā, būtu jānoraida.
- (58) Daži importētāji iebilda, ka Kopienas ražošanas nozare ir piedāvājusi ar roku darbināmos paliktņu autokrāvējus pārdošanā par daudz zemākām cenām nekā Ķīnas ražojuma ar roku darbināmos paliktņu autokrāvējus, un tas norāda, ka tai nav nodarīts kaitējums. Šis arguments nav pamatots ar atzinumu par cenu samazinājumu par vairāk nekā 55 %, kā izklāstīts pagaidu regulas 64. apsvērumā, un tādēļ to nevar pieņemt.
- (59) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu atzinumus par Kopienas ražošanas nozares situāciju, kas izklāstīti pagaidu regulas 65. līdz 84. apsvērumā.

#### 4. Secinājums par kaitējumu

- (60) Visbeidzot, kā jau izklāstīts pagaidu regulā, visi atbilstīgie kaitējuma rādītāji atklāja negatīvas tendences. Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu atzinumus par secinājumiem par kaitējumu, kas izklāstīti pagaidu regulas 85. līdz 87. apsvērumā.

### G. KAITĒJUMA CĒĻSAKARĪBA

#### 1. Ievads

- (61) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi par ievadu par kaitējuma cēloņsakarību, kā izklāstīts pagaidu regulas 88. apsvērumā, ar šo apstiprina apgalvojumu.

#### 2. Importa par dempinga cenām ietekme

- (62) Viens ražotājs eksportētājs un daži importētāji apgalvoja, ka Eurostat datu par importu izmantošana nav atbilstīga, nosakot attiecīgā produkta importu apjomu un tirgus daļu, jo tam nav atsevišķa KN koda. Viņi iebilda, ka abi attiecīgie KN kodi attiecas arī uz citiem produktiem, no kuriem viens attiecas uz pabeigtu produktu un otrs – uz daļām, tādējādi šādi Eurostat dati nevar sniegt precīzu ainu par ietekmi, ko rada imports par dempinga cenām. Tiek atzīmēts, ka nav sniegti nekādi pierādījumi, kas liecinātu, ka ar KN kodu 8427 90 00, kurš aptver pabeigtu produktu un kuru izmantoja, lai noteiktu par dempinga cenām veikta importa apjomu, būtu klasificēti nozīmīgi kādu citu produktu daudzumi. Patiesībā tās pašas ieinteresētās personas izmantoja Eurostat datus par importu no tiem pašiem KN kodiem, lai pamatotu savu prasību attiecībā uz ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju importa tendencēm no citām trešām valstīm. Uzskata arī, ka, ņemot vērā KN koda šauru definīciju, vairākums produktu, kas ienāk Kopienā šajā pozīcijā, ir attiecīgā produkta imports. Attiecībā uz otru KN kodu 8431 20 00, ko piešķir daļām, kuras izmantojamas vienīgi vai pamatā ar iekārtām, kas iekļautas pozīcijā 8427, tiek atzīmēts, ka importa apjomi, par kuriem attiecībā uz šo kodu ir paziņojis Eurostat, ir nelieli un nav ņemti vērā, nosakot attiecīgā produkta importa apjomu un tirgus daļu. Tādēļ šo argumentu nevar pieņemt.

- (63) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu atzinumus par importa par dempinga cenām ietekmi, kas izklāstīti pagaidu regulas 89. līdz 91. apsvērumā.

### 3. Citu faktoru ietekme

- a) *Kopienas ražošanas nozares eksporta darbība*
- (64) Pēc pagaidu pasākumu ieviešanas viens ražotājs eksportētājs iebilda, ka Kopienas ražošanas nozares eksporta darbība ir nepareizi novērtēta. Tika atklāts, ka eksporta pārdošana ir nokritisies par gandrīz 50 % laikposmā starp 2000. gadu un IP, kas radījis būtisku ietekmi uz Kopienas ražošanas nozares darbību. Būtu jāatzīmē, ka, pat ja eksports neapšaubāmi ir samazinājies, tas veidoja vidēji tikai 11 % no Kopienas ražošanas nozares kopējā pārdošanas apjoma aplūkotajā laikposmā. Turklāt pretēji pārdošanai Kopienā, kas radīja zaudējumus, eksports joprojām guva nelielu peļņu IP laikā. Tādēļ eksporta samazināšanos nevar uzskatīt par faktoru, kas rada būtisku kaitējumu Kopienas ražošanas nozarei. Attiecīgi arguments būtu jānoraida un jāapstiprina atzinumi, kas izklāstīti pagaidu regulas 92. un 93. apsvērumā.
- b) *Kopienas ražošanas nozares ieguldījumi*
- (65) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu atzinumus par Kopienas ražošanas nozares ieguldījumiem, kas izklāstīti pagaidu regulas 94. apsvērumā.
- c) *Imports no citām trešām valstīm*
- (66) Divi ražotāji eksportētāji un daži importētāji apgalvoja, ka pretēji pagaidu regulas 95. apsvēruma atzinumiem valstis, kas nav ĶTR, jo īpaši Brazīlija un Indija, ir izmantojušas priekšrocību, ko dod euro stiprums, lai būtiski palielinātu savu pārdošanas apjomu Kopienas tirgū. Ņemot vērā faktu, ka imports no tādām trešām valstīm kā Brazīlija un Indija veido tikai aptuveni 1 % no Ķīnas attiecīgā produkta importa apjoma, to ietekme uz cēlonību, ja tāda vispār ir, uzskatāma par nenozīmīgu. Tādēļ šī prasība būtu jānoraida.
- (67) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu atzinumus par importu no citām trešām valstīm, kas izklāstīti pagaidu regulas 95. un 96. apsvērumā.
- d) *Euro/ASV dolāra maiņas kurss*
- (68) Viens ražotājs eksportētājs un daži importētāji apgalvoja, ka noteiktais cenu samazinājums daļēji ir saistīts ar ASV dolāra vājumu attiecībā pret euro, nevis ar importu par dempinga cenām. Tomēr šīs puses nav sniegušas nekādu pierādījumus, kuri norādītu apjomu importam no ĶTR, par ko izrakstīti rēķini ASV dolāros, kas ļautu vispārīgi novērtēt jebkuru maiņas kursa ietekmi uz cenām. Jebkurā gadījumā, pat ja viss imports no ĶTR būtu veikts, izmantojot ASV dolārus, ko neapstiprināja izmeklēšanas atzinumi, attiecīgā produkta importa cenas būtu samazinājušās par 25 % (ASV dolāra vērtības samazināšanās salīdzinājumā ar euro), nevis par 34 %, kā tika novērots IP laikā. Visbeidzot būtu jāatzīmē, ka, izņemot divus atsevišķus gadījumus ar nepārprotami nenozīmīgiem importa apjomiem, samazinājās imports no visām pārējām valstīm kopumā, neskaitot ĶTR, kuras arī guva labumu no euro vērtības pieauguma. Tas norāda, ka valūtas svārstības nevar uzskatīt par būtisku cēloni par importa cenām veikta dempinga pieaugumam no ĶTR. Tādēļ prasība būtu jānoraida un jāapstiprina atzinumi, kas izklāstīti pagaidu regulas 98. apsvērumā.
- e) *Pārdošanas rīcība*
- (69) Viens ražotājs eksportētājs un daži importētāji atkārtoti izteica savu argumentu, ka sūdzību iesniedzēji ir lielle uzņēmumi, kuri darbojas materiālu pārvietošanas jomā, kuriem ar roku darbināmie paliktņi autokrāvēji ir tikai papildprodukts, ko bieži vien izmanto kā pārdošanas instrumentu lielākiem un dārgākiem produktiem. Tā kā nav iesniegti nekādi jauni pierādījumi, ar šo apstiprina atzinumus, kas izklāstīti pagaidu regulas 99. un 100. apsvērumā, un noraida prasību.

- f) *EK ražotāju pieļautās stratēģiskās kļūdas, piemēram, nekvalitatīvi produkti un ārpakalpojuma izmantošana daļu ražošanai*
- (70) Viens ražotājs eksportētājs atkārtoti apgalvoja, ka Kopienas ražotāji cieš no pašu radīta kaitējuma, koncentrējoties uz nekvalitatīvu produktu ražošanu un ārpakalpojuma izmantošanu daļu ražošanai. Tomēr nav iesniegti nekādi jauni pierādījumi, kas pamatotu šo apgalvojumu. Tiek atzīmēts, ka šis apgalvojums jau ir pārbaudīts un nepārprotami izskaidrots pagaidu regulas 101. līdz 103. apsvērumā, kurus ar šo apstiprina.

#### 4. Secinājums par cēloņsakarību

- (71) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, kas varētu mainīt pagaidu atzinumus, ar šo apstiprina secinājumu par cēloņsakarību, kas izklāstīts pagaidu regulas 104. un 105. apsvērumā.

### H. KOPIENAS INTERESES

#### 1. Vispārīgas piezīmes

- (72) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina vispārīgas piezīmes par Kopienas interesēm, kas izklāstītas pagaidu regulas 106. apsvērumā.

#### 2. Kopienas ražošanas nozares intereses

- (73) Pēc pagaidu pasākumu ieviešanas viens importētājs apgalvoja, ka agrāk slēgtās ražotnes Kopienā netiks atvērtas no jauna ar jaunām nodarbinātības iespējām antidempinga pasākumu ieviešanas dēļ. Pirmkārt, apgalvojumu nepamatoja ar pierādījumiem. Otrkārt, pat ja neviena no slēgtajām ražotnēm netiktu atvērta, jāatzīmē, ka Kopienas ražošanas nozares ražošanas jaudas izmantošana IP laikā bija tikai 46 %. Tas skaidri norāda uz Kopienas ražošanas nozares ražošanas un pārdošanas pieauguma potenciālu, ja Kopienas tirgū dominētu godīga konkurence. Tādēļ šī prasība būtu jānoraida.
- (74) Viens ražotājs eksportētājs un daži importētāji apgalvoja, ka Kopienas ražošanas nozares ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju ražotāju darbība, jo īpaši nodarbinātības aspektā, ir nenozīmīga attiecībā uz to kopējo darbību, un tādēļ to interese šādos pasākumos ir ierobežota salīdzinājumā ar citu operatoru darbību tirgū. Vispirms jāatgādina, ka ražotājiem eksportētājiem nav tiesību celt prasības attiecībā uz Kopienas interešu pārbaudi. Tas pats attiecas uz piegādātāju, tirgotāju un lietotāju interesēm, kas apskatītas turpmāk. Tomēr izteiktie argumenti tika pārbaudīti. Šajā nolūkā tiek atgādināts, ka Kopienas ražošanas nozare IP laikā ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju ražošanā nodarbināja 434 cilvēkus, turpretim importētāji, kas sadarbojās, nodarbināja 74 cilvēkus. Turklāt tiek atzīmēts, ka daži Kopienas ražotāji paļaujas gandrīz tikai uz ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju ražošanu un pārdošanu. Tādēļ šo argumentu nevar pieņemt.
- (75) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu atzinumus par Kopienas ražošanas nozares interesēm, kas izklāstītas pagaidu regulas 107. līdz 109. apsvērumā.

#### 3. Kopienas piegādātāju intereses

- (76) Viens ražotājs eksportētājs apgalvoja, ka protesta trūkums no Kopienas piegādātājiem ir rādītājs, ka imports no ĶTR negatīvi neietekmēja to uzņēmējdarbību. Šo apgalvojumu nevar pieņemt. Kopienas ražošanas industrija paļaujas uz Kopienas piegādātājiem attiecībā uz ar roku darbināmu paliktņu autokrāvēju konkrētām daļām un nav pamatoti pieņemt, ka nepastāv negatīva ietekme uz viņu uzņēmējdarbību. Turpmākā Kopienas ražotņu slēgšana varētu vēl vairāk ietekmēt viņu uzņēmējdarbību. Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu atzinumus par Kopienas piegādātāju interesēm, kas izklāstīti pagaidu regulas 110. apsvērumā.

#### 4. Nesaistītu importētāju/tirgotāju intereses

- (77) Viens ražotājs eksportētājs apgalvoja, ka izmeklēšana neņēma vērā mazo importētāju intereses, kuri pārsvarā koncentrē savu darbību uz ar roku darbināmajiem paliktņu autokrāvējiem. Būtu jāatzīmē, ka iesniegumi no importētājiem, kuri sevi pieteica noteiktā termiņā un sniedza pietiekamu informāciju, tika pilnībā ņemti vērā šajā izmeklēšanā. Starp nesaistītiem importētājiem, kas sadarbojas, bija uzņēmumi ar diviem un trīs darbiniekiem. Turklāt tiek atzīmēts, ka importētāji, kas sadarbojas, uzrādīja ļoti labu rentabilitāti savai ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju uzņēmējdarbībai (tīrā peļņa līdz 50 % no apgrozījuma). Tādēļ ir pamatoti uzskatīt, ka antidempinga pasākumu ieviešanas ietekme uz viņu uzņēmējdarbību būs salīdzinoši maza. Attiecīgi prasība būtu jānoraida un jāapstiprina atzinumi, kas izklāstīti pagaidu regulas 111. un 114. apsvērumā.

#### 5. Lietotāju intereses

- (78) Divi ražotāji eksportētāji un daži importētāji apgalvoja, ka Ķīnā ražoto ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju cenu pieaugumam pēc pasākumu ieviešanas ir tūlītēja un nesamērīga ietekme uz simtiem tūkstošiem veikalū, lielveikalū un rūpnīcū, kas izmanto ar roku darbināmos paliktņu autokrāvējus Kopienā. Tomēr tiek atzīmēts, ka neviens šāds Kopienas ar roku darbināmo paliktņu autokrāvēju lietotājs nav iesniedzis nekādus apsvērumus par pagaidu regulā izklāstītajiem atzinumiem. Tā kā šim apgalvojumam nav sniegts nekāds pamatojums, tas būtu jānoraida.
- (79) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu atzinumus par Kopienas lietotāju interesēm, kas izklāstītas pagaidu regulas 115. un 116. apsvērumā.

#### 6. Secinājums par Kopienas interesēm

- (80) Pamatojoties uz iepriekš minēto, ar šo apstiprina secinājumus par Kopienas interesēm, kas izdarīti pagaidu regulas 117. līdz 119. apsvērumā.

#### I. GALĪGIE ANTIDEMPINGA PASĀKUMI

##### 1. Kaitējuma likvidēšanas līmenis

- (81) Ņemot vērā, ka nav saņemti nekādi pamatoti apsvērumi, ar šo apstiprina metodes, kuras izmanto kaitējuma likvidēšanas līmeņa noteikšanai, kā izklāstīts pagaidu regulas 120. līdz 123. apsvērumā.
- (82) Pamatojoties uz šīm metodēm, ir aprēķināts kaitējuma likvidēšanas līmenis ar mērķi noteikt galīgi ieviešamo pasākumu līmeni.

##### 2. Maksājuma veids un līmenis

- (83) Ņemot vērā iepriekšminēto un saskaņā ar pamatregulas 9. panta 4. punktu galīgais antidempinga maksājums būtu jānosaka konstatētās dempinga starpības līmenī, jo visiem konkrētajiem ražotājiem eksportētājiem konstatētais kaitējuma likvidēšanas līmenis tika konstatēts augstāks par dempinga starpību.
- (84) Pamatojoties uz iepriekšminēto, galīgā maksājuma likmes ir šādas:

Uzņēmums	Maksājuma likme
<i>Ningbo Liftstar material Transport Equipment Factory</i>	32,2 %
<i>Ningbo Ruyi Joint Stock Co. Ltd</i>	28,5 %
<i>Ningbo Tailong Machinery Co. Ltd</i>	39,9 %
<i>Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd</i>	7,6 %
Visi pārējie uzņēmumi	46,7 %

- (85) Šajā regulā norādītās individuālās uzņēmuma antidempinga maksājumu likmes tika noteiktas, pamatojoties uz šīs izmeklēšanas atzinumiem. Tādēļ tās atspoguļo šajā izmeklēšanā konstatēto stāvokli attiecībā uz šiem uzņēmumiem. Šīs maksājuma likmes (pretēji valsts mēroga maksājumam, kas piemērojams "visiem pārējiem uzņēmumiem") tādējādi ir piemērojamas vienīgi attiecīgās valsts izcelsmes produktu importam, kurus ražo šie uzņēmumi un tādējādi konkrētas minētās juridiskās personas. Jebkura cita uzņēmuma ražotie produkti, kuri nav konkrēti minēti šīs regulas rezolutīvajā daļā ar tā nosaukumu un adresi, ietverot uzņēmumus, kas saistīti ar šiem konkrēti minētajiem uzņēmumiem, nevar gūt labumu no šīm likmēm un pakļaujami maksājuma likmei, kas piemērojama "visiem pārējiem uzņēmumiem".
- (86) Jebkura prasība piemērot minētās individuālās uzņēmuma antidempinga maksājuma likmes (piemēram, pēc uzņēmuma nosaukuma maiņas vai pēc jaunu ražošanas vai tirdzniecības uzņēmumu izveides) būtu jānosūta Komisijai <sup>(1)</sup>, pievienojot visu attiecīgo informāciju, jo īpaši jebkuras izmaiņas uzņēmuma darbībā saistībā ar ražošanu, iekšzemes un eksporta pārdošanu, kas saistīta, piemēram, ar šo nosaukuma maiņu vai šo ražošanas un pārdošanas uzņēmumu izmaiņām. Attiecīgā gadījumā izdarīs attiecīgu grozījumu regulā, papildinot uzņēmumu sarakstu, kas gūst labumu no individuālām maksājuma likmēm.

### 3. Pagaidu maksājuma iekasēšana

- (87) Ņemot vērā konstatēto dempinga starpību lielumu, kā arī Kopienas ražošanas nozarei nodarīto kaitējuma līmeni, uzskata, ka summas, kas paredzētas ar pagaidu regulas uzlikto pagaidu antidempinga maksājumu, galīgi jāiekasē tādā mērā, ko galīgi uzliek šī regula. Ja šis galīgais maksājums ir lielāks par pagaidu maksājumu, galīgi iekasē tikai to summu, kas paredzēta pagaidu maksājuma līmenī.

### 4. Saistības

- (88) Pēc pagaidu antidempinga pasākumu noteikšanas divi ražotāji eksportētāji izteica vēlmi uzņemties saistības saskaņā ar pamatregulas 8. pantu. Ir izpēta iespēja piemērot tādu aizsardzības līdzekli kā cenu saistības. Tomēr jāatzīmē, ka viens no šiem ražotājiem eksportētājiem izmeklēšanā nesadarbojās, tādēļ ņemot vērā to, ka TER vai atsevišķais režīms netika piešķirts (skatīt 19. apsvērumu iepriekš), minimālās cenas nevarēja noteikt. Turklāt tika noteikts, ka ir liels skaits (simtiem) attiecīgā produkta veidu, kas regulāri tiek modernizēti vai kā citādi izmainīti. Bez tam ražotāji eksportētāji arī tieši vai ar saistīto importētāju palīdzību pārdeva citus produktus tiem pašiem pircējiem. Šādos apstākļos cenu saistību uzraudzīšana būtu praktiski neiespējama. Tādēļ tika uzskatīts, ka saistību pieņemšana šajā konkrētajā izmeklēšanā nav lietderīga un šādi piedāvājumi ir noraidāmi. Ražotāji eksportētāji tika attiecīgi informēti un viņiem tika dota iespēja sniegt apsvērumus. Viņu apsvērumi nav mainījuši iepriekš minēto secinājumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

#### 1. pants

1. Ar šo nosaka galīgo antidempinga maksājumu tādu ar roku darbināmu paliktņu autokrāvēju un to galveno daļu, t.i., šasiju un hidrauliku, importam, ar KN kodiem ex 8427 90 00 un ex 8431 20 00 (TARIC kodi 8427 90 00 10 un 8431 20 00 10), kuru izcelsme ir Ķīnas Tautas Republikā.

<sup>(1)</sup> European Commission, Directorate General for Trade, Directorate B, J-79 5/17, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brussels.

2. Galīgā antidempinga maksājuma likme, kas piemērojama Kopienas brīvas robežpiegādes neto cenai pirms nodokļa nomaksas, ir šāda:

Ķīnas Tautas Republika	Maksājuma likme (%)	TARIC papild-kods
Ningbo Liftstar Material Transport Equipment Factory, Zhouyi Village, Zhanqi Town, Yin Zhou District, Ningbo City, Zhejiang Province, 315144, ĶTR	32,2	A600
Ningbo Ruyi Joint Stock Co. Ltd, 656 North Taoyuan Road, Ninghai, Zhejiang Province, 315600, ĶTR	28,5	A601
Ningbo Tailong Machinery Co. Ltd, Economic Developing Zone, Ninghai, Ningbo City, Zhejiang Province, 315600, ĶTR	39,9	A602
Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd, 58, Jing Yi Road, Economy Development Zone, Changxin, Zhejiang Province, 313100, ĶTR	7,6	A603
Visi pārējie uzņēmumi	46,7	A999

3. Ja vien nav noteikts citādi, piemēro spēkā esošos noteikumus par muitas nodokļiem.

#### 2. pants

Summas, kas paredzētas ar pagaidu antidempinga maksājumu atbilstīgi Komisijas Regulai (EK) Nr. 128/2005 par to ar roku darbināmu paliktņu autokrāvēju un to galveno daļu ar KN kodiem ex 8427 90 00 un ex 8431 20 00 (TARIC kodi 8427 90 00 10 un 8431 20 00 10) importu, kuru izcelsme ir Ķīnas Tautas Republikā, galīgi iekasē saskaņā ar turpmāk minētajiem noteikumiem. Paredzētās summas, kuras pārsniedz galīgā antidempinga maksājumu likmi, atbrīvo. Ja galīgā antidempinga maksājuma summas ir lielākas nekā pagaidu antidempinga maksājums, galīgi iekasē tikai summas, kas paredzētas pagaidu maksājuma līmenī.

#### 3. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2005. gada 18. jūlijā

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
J. STRAW



**PADOMES REGULA (EK) Nr. 1175/2005****(2005. gada 18. jūlijs),****ar ko piemēro galīgo antidempinga maksājumu un galīgi iekasē pagaidu maksājumu attiecībā uz Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes bārija karbonāta importu**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes Regulu (EK) Nr. 384/96 (1995. gada 22. decembris) par aizsardzību pret importu par dempinga cenām no valstīm, kas nav Eiropas Kopienas dalībvalstis <sup>(1)</sup> ("pamatregula"), un jo īpaši tās 9. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu, kas iesniegts pēc apspriešanās ar Padomdevēju komiteju,

tā kā:

**A. PAGaidu PASĀKUMI**

- (1) Komisija 2005. gada 29. janvārī ar Regulu (EK) Nr. 145/2005 (2005. gada 28. janvāris), ar ko piemēro antidempinga pagaidu maksājumus Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes bārija karbonāta importam <sup>(2)</sup> (turpmāk – "pagaidu regula"), piemēroja pagaidu antidempinga maksājumu bārija karbonāta importam Kopienā no Ķīnas Tautas Republikas (turpmāk – "ĶTR").

**B. TURPMĀKĀ PROCEDŪRA**

- (2) Pēc tam, kad atklātībā tika nodoti būtiski fakti un apsvērumi, uz kuru pamata tika piemēroti minētie antidempinga pagaidu pasākumi, vairākas ieinteresētās personas iesniedza rakstiskus iesniegumus, kuros izteica savu viedokli par pagaidu atzinumu. Ieinteresētās personas neiesniedza prasību tikt uzklusītām.
- (3) Komisija turpināja vākt un pārbaudīt visu informāciju, ko tā uzskatīja par vajadzīgu galīgajam atzinumam. Pārbaudes tika veiktas šādu uzņēmumu telpās:
- a) *nesaistīti importētāji*:
- *Castle Colours Ltd.*, Apvienotā Karaliste;
- b) *Kopienas lietotāji*:
- *Terreal S.A.*, Francija,
- *Torreid S.A.*, Spānija.
- (4) Visas ieinteresētās personas tika informētas par būtiskajiem faktiem un apsvērumiem, uz kuru pamata plānoja ieteikt galīgo antidempinga maksājumu piemērošanu noteiktam bārija karbonāta importam no ĶTR un to summu galīgo iekasēšanu, kas nodrošinātas ar pagaidu maksājumu. Ieinteresētajām personām arī atvēlēja termiņu, kurā tās varēja izteikt viedokli attiecībā uz sniegtajiem būtiskajiem faktiem un apsvērumiem.
- (5) Tika izvērtētas ieinteresēto personu iesniegtās mutiskās un rakstiskās piezīmes, un vajadzības gadījumā secinājumi tika attiecīgi laboti.

**C. ATTIECĪGAIS RAŽOJUMS UN LĪDZĪGS RAŽOJUMS**

- (6) Tā kā par pagaidu regulas 11. līdz 12. apsvērumā noteikto "attiecīgo ražojumu" un "līdzīgo ražojumu" netika saņemti jauni apsvērumi, ar šo apstiprina minēto apsvērumu saturu.

<sup>(1)</sup> OV L 56, 6.3.1996., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 461/2004 (OV L 77, 13.3.2004., 12. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 27, 29.1.2005., 4. lpp.

## D. DEMPINGS

### 1. Tīrgus ekonomikas režīms ("TER")

- (7) Ņemot vērā to, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu regulas 13. līdz 23. apsvēruma saturu attiecībā uz atsevišķu režīmu.

### 2. Atsevišķs režīms ("AR")

- (8) Ņemot vērā to, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina regulas projekta 24. līdz 29. apsvēruma saturu attiecībā uz atsevišķu režīmu.

### 3. Normālā vērtība

- a) *Normālās vērtības noteikšana tiem ražotājiem eksportētājiem, kuri sadarbojās un kuriem ir piešķirts TER*
- (9) Attiecībā uz vienu ražotāju eksportētāju, nosakot, vai pārdošana vietējā tirgū tika veikta ierastajā tirdzniecības kārtībā, un nosakot noteiktu produktu kategoriju standarta vērtību, tika izmantotas neadekvātas finansēšanas izmaksas, lai aprēķinātu pagaidu dempinga starpību. Tāpēc, aprēķinot galīgo dempinga starpību, tika veiktas nepieciešamās korekcijas.
- (10) Citiem ražotājiem eksportētājiem atkritumu pārdošanas vērtību pagaidām atskaitīja no ražošanas izmaksām. Tomēr pēc attiecīgās informācijas pārskatīšanas nebija skaidrs, vai attiecībā uz atkritumiem runa ir par atskaitāmu daudzumu. Šajā saistībā un balstoties uz pieejamo informāciju, izrādījās, ka "atkritumiem" faktiski bija ievērojama atsevišķa komerciālā vērtība. Turklāt nav saglabāti nekādi krājumi, tādēļ nav iespējams pienācīgi noteikt attiecīgo ražojumu daudzumu. Visbeidzot pat gadījumā, ja šis daudzums bija jāietur, uzņēmums visu summu attiecināja uz noteikto produktu, lai gan tas arī ietekmēja pārējos šā uzņēmuma ražotos produktus. Tāpēc noslēguma posmā atvieglojumi atkritumiem bija mainīti. Tam pašam ražotājam eksportētājam koriģēja blakus produktu vērtību.
- (11) Attiecīgais ražotājs eksportētājs apstrīdēja minēto pieeju un apgalvoja, ka atkritumi sārņu un kaļķu veidā ir atbrīvoti sadarbībā ar tuvējo rūpnīcu tādā veidā, kas samazināja to kopējās izmaksas. Jāpiezīmē, ka minētais ražotājs aptaujā arī apgalvoja, ka tirdzniecību uzskata par "blakusproduktu" tirdzniecību. Šajā saistībā tika atkārtots, ka pārdotā attiecīgā produkta daudzumu nevar noteikt izmeklēšanā. Turklāt izmeklēšanā atklājās, ka tirdzniecībā ar tuvējo rūpnīcu pārdeva vienīgi H<sub>2</sub>S blakusproduktus. Tādēļ tika uzskatīts, ka iesniegta pretrunīga informācija, kuru nevar precizēt pēc galīgās paziņošanas. Otrkārt, šis ražotājs apgalvoja, ka H<sub>2</sub>S blakusproduktu vērtībai, kas ieturēta no ražošanas izmaksām, vajadzētu būt augstākai. Taču izmeklēšanas gaitā savāktie pierādījumi parāda, ka apgalvojumi bija pārspīlēti un tādēļ tie jānoraida.
- (12) Papildus izdarītajai koriģēšanai, kā tas noteikts šīs regulas 9. un 10. apsvērumā un ja nav turpmākie komentāri, ar šo apstiprina pagaidu regulas 43. līdz 59. apsvēruma saturu attiecībā uz normālo vērtību.
- b) *Normālās vērtības noteikšana tiem ražotājiem eksportētājiem, kas sadarbojās un kam nav piešķirts TER*
- (13) Viena uzņēmēj sabiedrība iebilda pret Amerikas Savienoto Valstu ("ASV") izmantošanu kā analogo valsti pagaidu regulas 12. apsvēruma nozīmē. Interesētā persona nepamatoja savu prasību, kā arī nesniedza nekādus pierādījumus, taču diezgan vispārīgi norādīja uz iespējamo konkurences trūkumu ASV tirgū tur spēkā esošo antidempinga pasākumu dēļ. Taču ir norādīts, ka pagaidu atzinuma vajadzībām konkurences līmenis ASV vietējā tirgū tika pārbaudīts. Kā minēts pagaidu regulas 37. apsvērumā, tika konstatēts, ka konkurences līmenis ASV tirgū tiešām ir pietiekošs.

- (14) Viens nesaistītais importētājs iebilda pret ASV izmantošanu kā analogo valsti, jo ASV ražotājs, kura dati tika izmantoti normālās vērtības noteikšanai, bija saistīts ar Kopienas ražotāju. Jāpiezīmē, ka izmeklēšanas laikposmā ("IP") šādas attiecības nepastāvēja. Turklāt importētājs nesniedza nekādu informāciju vai pierādījumus, ka šīs attiecības, kuras sākās tikai pēc IP, ietekmēja ASV vietējās izmaksas vai cenas IP laikā. Nesaistītā importētāja iebildumi tādēļ tika noraidīti.
- (15) Minēto iemeslu dēļ ASV kā analogās valsts izvēle ir apstiprināta.

#### 4. Eksporta cena

- (16) Ņemot vērā to, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu regulas 60. apsvēruma saturu attiecībā uz eksporta cenas noteikšanu.

#### 5. Salīdzinājums

- (17) Ražotāji eksportētāji norādīja, ka, aprēķinot dempinga pagaidu starpību, okeāna pārvadājuma frakts un apdrošināšanas izmaksas bija kļūdaini atskaitītas no eksporta preču pārdošanas darījumiem, kuru pamatā bija franko uz kuģa klāja (*FOB*) un cena un frakts (*CFR*), tomēr šo darījumu pārdošanas cena neietvēra šādas izmaksas. Eksporta pārdošanas darījumi tika attiecīgi koriģēti.
- (18) Turklāt tika konstatēts, ka viens ražotājs eksportētājs nepaziņoja tirgotājiem par attiecīgā eksporta pārdošanas komisijas maksu Kopienā. Eksporta cenas tika attiecīgi koriģētas.
- (19) Papildus korekcijām, kas izdarītas saskaņā šīs regulas 9., 10. un 18. apsvērumu, un tā kā nav komentāru, ar šo apstiprina pagaidu regulas 61. līdz 66. apsvēruma saturu attiecībā uz normālās vērtības un eksporta cenas salīdzināšanu.

#### 6. Dempinga starpība

- (20) Ņemot vērā iepriekšminētās korekcijas, galīgi noteiktās dempinga starpības, izteiktas procentos no cenas, apdrošināšanas un frakta (*CIF*) Kopienas robežpiegādes cenas pirms nodokļa nomaksas, ir šādas:

Hubei Jingshan Chutian Barium Salt Corp. Ltd.	3,4 %
Zaozhuang Yongli Chemical Co.	4,6 %
Visi pārējie uzņēmumi	31,7 %

### E. KAITĒJUMS

#### 1. Kopienas ražošanas nozare un Kopienas patēriņš

- (21) Ņemot vērā to, ka nav saņemti nekādi citi apsvērumi, ar šo apstiprina pagaidu regulas 72. līdz 74. apsvēruma saturu attiecībā uz līdzīgu produktu.

#### 2. Imports no attiecīgās valsts

- (22) Pēc pagaidu secinājumiem viens ražotājs eksportētājs, kurš sadarbojās, atkārtoti apgalvoja, ka Kopienas ražošanas nozares noteiktās cenas tās produktiem ir augstākas tādēļ, ka tās produkti ir ķīmiski aktīvāki. Prasību koriģēt cenas Kopienas ražošanas nozarē atšķirīgas ķīmiskās aktivitātes dēļ pagaidām atcēla, kā norādīts pagaidu regulas 80. apsvērumā.

- (23) Lai gan prasība nebija pietiekoši pamatota ar jaunu informāciju, jautājumu izskatīja, jo ražotājs eksportētājs apgalvoja, ka atšķirīgu ķīmisko aktivitāti, kas esot iespējama īpašība visās bārija karbonāta produktu grupās, nedrīkst novērtēt vienīgi attiecībā uz produktu grupām ar visaugstāko ķīmisko aktivitāti, kuras pārdod Kopienas ražošanas nozarē, kā tas tika darīts pagaidu posmā.
- (24) Tā kā ķīmiskā aktivitāte ir bārija karbonāta īpašība, kas nav uzrādīta ražotāju produkcijas specifikācijas lapās, bet var būt noteikta, balstoties uz daļiņu lielumu un "attiecīgā produkta" blīvumu, dažādās galapatēriņa nozarēs, saņemot produktus, ir pieņemts veikts pārbaudes testus, lai pārbaudītu to īpašības. Tas, ka tiešie patērētāji tādās nozarēs kā ķieģeļu un flīžu ražošana, kur ķīmiskā aktivitāte ir būtiska, palielina bārija karbonāta daudzumu, kas tiem parasti ir nepieciešams ražošanas procesam, kad tie izmanto no ĶTR importētos produktus, pretēji gadījumam, ja produkts izgatavots Kopienas ražošanas nozarē, norāda uz to, ka tiešie patērētāji uzskata, ka Kopienas ražošanas nozares bārija karbonātam ir augstāka ķīmiskā aktivitāte. Turklāt Kopienas tirgū pārdoto produktu turpmākā analīze parādīja, ka papildus produktu grupām ar vislielāko ķīmisko aktivitāti, kas atbilst mazāk nekā 5 % no to pārdošanas apjomiem EK, kā noteikts pagaidu regulas 80. apsvērumā, Kopienas ražošanas nozare patiesībā pārdeva papildu produktu grupas ar ievērojami augstu ķīmisko aktivitāti, kas ir vēl apmēram 20 % no to kopējā pārdošanas apjoma Kopienā. Kopienas ražošanas nozares pārdošanas bilance ir aprēķināta, ņemot vērā pārdotās produktu grupas ar zemāku ķīmisko aktivitāti. Tāpēc tika secināts, ka, ievērojot šos apstākļus un pretēji pagaidu regulas 80. apsvēruma saturam, koriģēšana atšķirīgas ķīmiskās aktivitātes dēļ ir pamatota.
- (25) Lai izpētītu pārlietu lielu cenu samazinājumu, pārdošanas cena Kopienas ražošanas nozares bārija karbonāta produktu grupām ar augstu ķīmisko aktivitāti tika samazināta par 14 %. Šis koriģēšanas pamatā bija cenu atšķirības starp produktu grupām ar augstāku un zemāku ķīmisko aktivitāti, kuras pārdevusi Kopienas ražošanas nozare. Salīdzināšana parādīja – IP laikā Kopienā pārdotā attiecīgā ĶTR izcelsmes produkta cenas, izsakot procentos, bija no 20 % līdz 26 % zemākas nekā Kopienas ražošanas nozares cenas.
- (26) Papildus korekcijām, kas noteiktas šīs regulas 25. apsvērumā, un tā kā nav citu komentāru, ar šo apstiprina pagaidu regulas 75. līdz 81. apsvēruma saturu attiecībā uz importu no attiecīgajām valstīm.

### 3. Kopienas ražošanas nozares stāvoklis un secinājums par kaitējumu

- (27) Viens ražotājs eksportētājs, kas sadarbojās, norādīja, ka pagaidu regulas 84. līdz 94. apsvērumā analizētie ekonomiskie rādītāji neuzrāda būtisku kaitējumu. Taču netika sniegta jauna svarīga informācija vai pierādījumi, kā rezultātā būtu atkārtoti jāvērtē šie rādītāji un attiecīgi jāmaina pagaidu posmā izdarītie secinājumi.
- (28) Šis apgalvojums tika izklāstīts pēc galīgās atklāšanas, jo īpaši attiecībā uz produkta attīstību, jaudas izmantojumu, tirgus daļu, krājumiem un nodarbinātību. Kā jau tas izskaidrots pagaidu regulas 84. līdz 88. apsvērumā, rādītāji skaidri norāda negatīvu attīstību, kas liecina par Kopienas ražošanas nozares stāvokļa pasliktināšanos. Tādēļ šī prasība tika noraidīta.
- (29) Tāpēc ar šo apstiprina pagaidu regulas 82. līdz 87. apsvēruma saturu attiecībā uz situāciju Kopienas ražošanas nozarē un secinājumus par kaitējumu.

## F. CĒĻONSAKARĪBA

### 1. Importa par dempinga cenām ietekme

- (30) Tā kā nav saņemta nekāda būtiski jauna informācija vai argumenti, ar šo apstiprina pagaidu regulas 100. apsvēruma saturu.

## 2. Citu faktoru ietekme

- (31) Viens eksportētājs, kas sadarbojās, atkārtoti norādīja, ka kaitējumu varēja radīt arī imports no citām trešām valstīm, kurš ievērojami palielinājās izmeklēšanas laikposmā, jo īpaši imports no Indijas un Brazīlijas. Ņemot vērā nelielo importa apjomu attiecībā uz Indiju, to nevar uzskatīt par atbilstošu piegādes avotu 2000. līdz 2003. gada analīzes laikposmā. Faktiski Indijas importa tirgus daļa izmeklēšanas laikposmā bija mazāka par 1 % un pirms tam praktiski neeksistēja. Ciktāl tas attiecas uz Brazīliju, importa apjoms bija ierobežots, gan salīdzinot ar importu no ĶTR, gan kopējo importu visa attiecīgajā laikposmā. Tāpēc tika secināts, ka šis imports nav izjaucis cēloņsakarību, kā tas norādīts pagaidu regulas 103. apsvērumā.
- (32) Viens eksportētājs un virkne importētāju un izmantotāju iebilda, ka Kopienas ražošanas nozare bija dominējošā stāvoklī Kopienas bārija karbonāta tirgū un ka šis iemesls ļāva nozarei paaugstināt cenas Kopienā. Eksportētājs uzsvēra faktu, ka par grupu, kurā ir vienīgais Kopienas ražotājs, agrāk ir notikusi izmeklēšana attiecībā uz dominējošā stāvokļa ļaunprātīgu izmantošanu.
- (33) Pirmkārt, ir jāpiebilst, ka no 2000. gada līdz 2003. gadam Kopienas ražošanas nozares tirgus daļa vidēji bija 10 procentu punktiem lielāka nekā Ķīnas ražotāju eksportētāju, taču izmeklēšanas laikposmā tā bija salīdzināma ar importu no ĶTR. Tādēļ nevar secināt, ka Kopienas ražošanas nozare attiecīgajā laikposmā bija dominējošā stāvoklī, ņemot vērā tās tirgus daļas samazinājumu attiecībā pret importu no ĶTR un vienādas tirgus daļas importu no ĶTR IP laikā. Jebkurā gadījumā neviena no ieinteresētajām personām nesniedza pierādījumus, lai pamatotu Komisijas ražošanas nozares iespējamo ļaunprātīgo dominējošā stāvokļa izmantošanu attiecībā uz "līdzīgu produktu". Pat gadījumos, kuros uzņēmums ir vienīgais ražotājs attiecīgajā tirgū, šis vienīgais fakts nevar tikt ņemts kā rādītājs, ka šis ražotājs ir ļaunprātīgi izmantojis savu tirgus pozīciju, mākslīgi palielinot cenas šajā tirgū. Turklāt, ja Kopienas ražošanas nozare tiešām bija dominējošā stāvoklī, turklāt ļaunprātīgi izmantoja to, būtu grūti saprotams, kā Kopienas ražošanas cenas varēja samazināties par 7 %, kā norādīts pagaidu regulas 86. apsvērumā, kamēr Ķīnas eksportētāji tik ievērojami palielināja savu tirgus daļu. Turklāt to, ka Kopienas ražotāji ļaunprātīgi izmantojuši iespējamo dominējošo stāvokli, nevar secināt, balstoties vienīgi uz tādu izmeklēšanu, kas neattiecas uz līdzīgu produktu, vai agrāku izmeklēšanu attiecībā uz kādu tās pašas grupas uzņēmumu. Tāpēc šo prasību noraidīja.
- (34) Attiecībā uz informāciju, kas iekļauta pagaidu regulas 110. un 111. apsvērumā, vairāki patērētāji un importētāji iebilda, ka ar galīgo pasākumu piemērošanu sodītu tos ķieģeļu un flīžu ražotājus, kuri labprātāk izmanto ūdeni suspendētā bārija karbonātu (ūdens maisījums) nekā bārija karbonātu pulvera formā, ko piedāvā Kopienas ražošanas nozare. Minētās personas apgalvoja, ka Kopienas ražošanas nozare nepārdod ūdens maisījumu un atsakās piegādāt bārija karbonāta pulveri importētājiem, kuri ražo ūdens maisījumu. Pretēji šim apgalvojumam tika apstiprināts, ka Kopienas ražošanas nozare piegādāja bārija karbonātu vismaz vienam importētājam, kurš no tā ražoja ūdens maisījumu. Tādējādi ir alternatīvi piegādes avoti ūdens maisījumam, kurš ražots no Kopienas ražošanas nozares bārija karbonāta. Turklāt, kā minēts šīs regulas 43. apsvērumā, antidempinga pasākumu piemērošanas mērķis nav apturēt ĶTR produktu iekļūšanu Kopienas tirgū, bet drīzāk atjaunot līdzvērtīgus konkurences apstākļus un saglabāt Kopienā alternatīvus piegādes avotus.
- (35) Ņemot vērā iepriekšminēto un tā kā nav jebkādu lietotāju vai importētāju pamatotu pierādījumu, lai pamatotu to preferences ūdens maisījumam vai bārija karbonātam, kas importēts no ĶTR, Kopienas ražošanas nozares piedāvātajam konkurējošajam produktam, iebildums ir noraidīts.

## 3. Secinājums par cēloņsakarību

- (36) Pamatojoties uz iepriekšējiem apsvērumiem un citiem elementiem, kas iekļauti pagaidu regulas 98. līdz 111. apsvērumā, tika nolemts, ka imports no ĶTR ir nodarījis būtisku kaitējumu Kopienas ražošanas nozarei pamatregulas 3. panta 6. punkta nozīmē.

**G. KOPIENAS INTERESES**

- (37) Divas asociācijas, kas pārstāv tiešos patērētājus, daži importētāji un paši tiešie patērētāji izklāstīja savu viedokli par to, ka jebkādu pasākumu ieviešana samazinās vispārējo konkurenci Kopienas tirgū tieši šim produktam un tādēļ neizbēgami izraisītu cenu pieaugumu, kas samazinās to konkurētspējas līmeni. Šis ieinteresētās personas nesniedz nekādus papildu pierādījumus, lai pamatotu savu prasību.
- (38) Turklāt divdesmit patērētāji, kuri nav sevi pieteikuši Komisijai pirms pagaidu pasākumu ieviešanas, iesniedza lūgumu pret galīgo antidempinga maksājumu ieviešanu. Ieinteresētajām personām tika dota iespēja paust savu viedokli, lai pamatotu savas prasības, taču tās to neizdarīja. Tomēr to argumenti tika tālāk pārbaudīti, izskatot datus, kurus jau pirms pagaidu pasākumu piemērošanas iesniedza viens importētājs, kurš sadarbojās, un divi patērētāji, kuri sadarbojās.
- (39) Patiešām, pēc papildu pārbaudes vizītēm uzņēmēj sabiedrībā, kas darbojas keramikas (frite) nozarē, un vēl vienā, kas darbojas ķieģeļu un flīžu nozarē (abas uzņēmēj sabiedrības kopā pārstāv vairāk nekā 20 % bārija karbonāta importa no ĶTR saskaņā ar informāciju, ko sniedza lietotāji, kuri sadarbojas), ir noskaidrots, kā minēts pagaidu regulas 127. apsvērumā, ka bārija karbonāta daļa lietotāju kopējās ražošanas izmaksās vidēji ir zem 8 %.
- (40) Saskaņā ar pagaidu regulas 128. apsvēruma konstatējumiem tika secināts, ka, ņemot vērā pasākumu apjomu un to, ka pastāv alternatīvi piegādes avoti no eksportētājiem, kam nepiemēro muitas nodevas, līdzīga produkta cenas jebkāda pieauguma ietekme uz patērētājiem šķiet minimāla.
- (41) Līdz to galīgai paziņošanai divas lietotāju asociācijas un viens eksportējošs ražotājs apgalvoja, ka galīgo pasākumu iespējamā ietekme uz lietotājiem būtu lielāka, nekā minēts šīs regulas 39. un 40. apsvērumā. Šajā sakarā jāatzīmē, ka secinājumi pamatojas uz pārbaudītiem lietotāju, kuri sadarbojas, datiem. Minētās prasības balstījās uz informāciju no uzņēmēj sabiedrībām, kuras nesadarbojās izmeklēšanā un kuras nevar pārbaudīt. Tādēļ šis apgalvojums tika noraidīts.
- (42) Iepriekš minētais eksportētājs ražotājs apgalvoja, ka pētījumiem tika izmantoti tikai daži lietotāji, kas nepārstāv visu tirgu. Šajā sakarā jāatzīmē, ka pārbaudīto lietotāju skaits gan pagaidu, gan galīgajā fāzē pārstāv vairāk nekā 90 % bārija karbonāta importa no ĶTR, ko IP veikuši patērētāji, kuri sadarbojas. Tādēļ atzinumu pamatotība tiek uzskatīta par atbilstošu un prasība tika noraidīta.
- (43) Turklāt jāatgādina, ka antidempinga pasākuma mērķis nav apturēt ĶTR produktu importu Kopienā, bet gan atjaunot taisnīgus konkurences apstākļus, ko bija izkropļojusi negodīga tirdzniecības prakse. Tādējādi pasākumi nodrošinās vienīgā Kopienas ražotāja darbības turpināšanu un veicinās vispārēju konkurētspēju Kopienas tirgū.
- (44) Tā kā nav saņemta būtiska jauna informācija un argumenti, ar šo apstiprina pagaidu regulas 114. līdz 132. apsvēruma saturu.

**H. KAITĒJUMA NOVĒRŠANAS PAKĀPE**

- (45) Pēc pagaidu atzinumu izziņošanas kāds eksportētājs apgalvoja, ka peļņas lielums 7,2 % apmērā, kas atbilst peļņai, kādu varētu gūt Kopienas ražošanas nozare bez kaitējoša dempinga no ĶTR, nav reāls, jo, ņemot vērā vienīgā Kopienas ražotāja dominējošo stāvokli, tā peļņa kādreiz bijusi mākslīgi augsta.

- (46) Kā jau minēts šīs regulas 33. apsvērumā, fakts, ka noteiktā laika posmā ir bijis tikai viens Kopienas ražotājs, nenozīmē, ka šim ražotājam ir dominējošs stāvoklis tirgū un ka tas to ļaunprātīgi izmantotu, piemēram, lai no savas darbības gūtu nenormāli augstu peļņas normu. Kā izskaidrots pagaidu regulas 135. apsvērumā, peļņas norma 7,2 % apmērā tika aprēķināta kā "līdzīga produkta" vidējā peļņas norma no 1996. līdz 1998. gadam. Tika ņemti vērā Kopienas ražošanas nozares peļņas līmeņi, kad tā necieta no kaitējoša dempinga, proti, pirms kaitējuma novērtējuma analīzes laikposma. Tā kā minētais eksportētājs nav sniedzis pierādījumus, kas atklātu, ka augstāk minētā peļņa būtu uzskatāma par pārāk augstu, prasība tiek noraidīta un ar šo apstiprina pagaidu regulas 135. apsvēruma saturu attiecībā uz zaudējuma apmēra aprēķināšanu.

#### I. GALĪGIE PASĀKUMI

- (47) Ņemot vērā secinājumus, kas izdarīti attiecībā uz dempingu, kaitējumu, cēloņsakarību un Kopienas interesēm, un saskaņā ar pamatregulas 9. panta 4. punktu, ĶTR izcelsmes importam jāpiemēro galīgas antidempinga maksājuma zemāko dempinga un kaitējuma līmeņu apmērā saskaņā ar "mazāka nodokļa" noteikumu. Šajā gadījumā individuālas nodevu likmes, kā arī vispārējs valsts maksājums attiecīgi jānosaka atklāto dempinga līmeņu apmērā.

Pamatojoties uz iepriekšminēto, galīgā maksājuma likmes ir šādas:

Hubei Jingshan Chutian Barium Salt Corp. Ltd.	3,4 %
Zaozhuang Yongli Chemical Co.	4,6 %
Pārējie	31,7 %

- (48) Attiecībā uz pasākumu formu nav saņemti komentāri, un tādēļ ar šo apstiprina nodevas piemērošanu kā noteiktu summu par tonnu, kā norādīts pagaidu regulas 138. apsvērumā.

#### J. SAISTĪBAS

- (49) Pēc galīgo secinājumu izziņošanas divi eksportētāji ražotāji izrādīja interesi par cenu saistību piedāvāšanu. Tomēr attiecībā uz vienu, kuram nepiešķīra ne TER, ne AR, Komisijas prakse neparedz šādos gadījumos pieņemt cenu saistības, jo uz dempingu nevar attiecināt individuālu noteikšanu. Uz šā pamata piedāvājumu nevarēja izskatīt. Otrs eksportētājs, kuram piešķīra TER, atsauc savu piedāvājumu.

#### K. PAGAUDU MAKSĀJUMA GALĪGĀ IEKASĒŠANA

- (50) Ņemot vērā dempinga starpības apjomu, kas konstatēts ĶTR ražotājiem eksportētājiem, un ņemot vērā Kopienas ražošanas nozarei nodarīto kaitējumu, uzskata par vajadzīgu galīgi iekasēt summas, kas nodrošinātas ar pagaidu antidempinga maksājumu, kurš noteikts pagaidu regulā, ievērojot noteikto galīgo maksājumu summu. Tā kā galīgie maksājumi ir zemāki par pagaidu maksājumiem, atmaksā pagaidu nodrošinātās summas, kas pārsniedz galīgo antidempinga maksājumu apjomu.
- (51) Šajā regulā minētās atsevišķo uzņēmumu antidempinga maksājumu likmes tika noteiktas, pamatojoties uz pašreizējās izmeklēšanas atzinumiem. Tādējādi tās atspoguļo stāvokli, kāds attiecībā uz šiem uzņēmumiem tika konstatēts attiecīgajā pārbaudē. Tādējādi šīs maksājumu likmes (pretēji valsts mēroga maksājumiem, kas piemērojami "visiem pārējiem uzņēmumiem") ir piemērojamas vienīgi attiecīgās valsts izcelsmes produktu importam, kurus saražojuši uzņēmumi un tādējādi konkrētas minētās juridiskās personas. Šīs likmes nevar piemērot importētiem produktiem, kurus saražojis kāds cits uzņēmums, kura nosaukums un adrese nav konkrēti minēti šīs regulas 1. pantā, tostarp ar konkrēti minētajiem uzņēmumiem saistītās struktūrvienības, un uz tiem attiecina maksājuma likmi, kas piemērojama "visiem pārējiem uzņēmumiem".

- (52) Jebkura prasība piemērot šīs uzņēmuma individuālās antidempinga maksājuma likmes (piemēram, pēc juridiskās personas nosaukuma maiņas vai pēc jaunu ražošanas vai tirdzniecības struktūrvienību izveidošanas) tūlīt jāadresē Komisijai, pievienojot visu attiecīgo informāciju, jo īpaši informāciju par jebkurām izmaiņām uzņēmuma darbībā, kas saistīta ar ražošanu, pārdošanas apjomiem vietējā tirgū un eksporta preču pārdošanas apjomiem, kas saistīti, piemēram, ar minēto nosaukuma maiņu vai minētajām izmaiņām ražošanas un tirdzniecības struktūrvienībās. Vajadzības gadījumā šī regula tiks attiecīgi grozīta, atjauninot to uzņēmumu sarakstu, kuri gūst labumu no atsevišķiem maksājumiem.
- (53) "Attiecīgais produkts" ir aizvietoams, kā paskaidrots iepriekš, un nav marķēts ar zīmolu. Atsevišķo maksājumu likmju atšķirības ir ievērojamas, un ir vairāki eksportētāji ražotāji. Visi šie elementi var veicināt mēģinājumus pārkārtot eksporta plūsmas caur citiem kanāliem, izmantojot eksportētājus, kuri izmanto zemākas nodokļu likmes.
- (54) Rezultātā, ja kādas uzņēmēj sabiedrības, kurai piemērotas zemākas atsevišķā maksājuma likmes, eksports pieaug pēc apjoma par vairāk nekā 30 %, atsevišķus pasākumus var uzskatīt par tādiem, kas nenodrošina pietiekamu aizsardzību pret atklāto kaitējošo dempingu. Līdz ar to, un ja izpildīti nepieciešamie priekšnosacījumi, var uzsākt izmeklēšanu, lai attiecīgi koriģētu šo pasākumu formu un apjomu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

#### 1. pants

1. Ar šo tiek piemēroti galīgie antidempinga maksājumi tāda Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes bārija karbonāta importam, kura stroncija saturs pārsniedz 0,07 % svāra un sēra saturs pārsniedz 0,0015 % svāra, kurš ir pulverī vai presētu granulu vai graudainu granulu veidā un uz kuru attiecas KN kods ex 2836 60 00 (TARIC kods 2836 60 00 10).

2. Galīgo antidempinga maksājumu apjomam jābūt vienādam ar zemāk norādītajām noteiktajām summām produktiem, ko ražo šādi ražotāji:

Valsts	Ražotājs	Nodokļu likme (EUR/t)	TARIC papildu kods
Ķīnas Tautas Republika	Hubei Jingshan Chutian Barium Salt Corp. Ltd., 62, Qinglong Road, Songhe Town, Jingshan County, Hubei Province, PRC	6,3	A606
	Zaozhuang Yongli Chemical Co., South Zhuzibukuang Qichun, Zaozhuang City Center District, Shandong Province, PRC	8,1	A607
	Visi pārējie uzņēmumi	56,4	A999

3. Gadījumos, kad preces ir bojātas pirms laišanas brīvā apgrozībā un tāpēc faktiski samaksātā vai maksājāmā cena ir sadalīta proporcionāli, lai noteiktu preču muitas vērtību saskaņā ar 145. pantu Komisijas Regulā (EEK) Nr. 2454/93 (1993. gada 2. jūlijs), ar ko nosaka īstenošanas noteikumus Padomes Regulai (EEK) Nr. 2913/92 par Kopienas Muitas kodeksa izveidi<sup>(1)</sup>, antidempinga maksājuma summu, kas aprēķināta pēc šeit iepriekš norādītajām summām, samazina par procentu likmi, kas atbilst faktiski samaksātās vai maksājāmās cenas proporcionālajam sadalījumam.

<sup>(1)</sup> OV L 253, 11.10.1993., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 883/2005 (OV L 148, 11.6.2005., 5. lpp.).



4. Ja nav noteikts citādi, piemēro spēkā esošos noteikumus par muitas nodokļiem.

*2. pants*

Summas, ko nodrošina ar pagaidu antidempinga maksājumiem saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 145/2005 par Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes bārija karbonāta, uz kuru attiecas KN kods ex 2836 60 00, importu, galīgi iekasē saskaņā ar šādiem noteikumiem:

- a) nodrošinātās summas, kuras pārsniedz galīgā antidempinga maksājumu likmi, atbrīvo;
- b) ja galīgie maksājumi ir augstāki nekā pagaidu maksājumi, galīgi iekasē tikai summas, kas nodrošinātas pagaidu maksājuma līmenī.

*3. pants*

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briseļē, 2005. gada 18. jūlijā

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
J. STRAW

**KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1176/2005****(2005. gada 20. jūlijs),****ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenuatsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1994. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 3223/94 par sīki izstrādātiem augļu un dārzeņu ieviešanas režīma izpildes noteikumiem <sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 4. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Regulā (EK) Nr. 3223/94, piemērojot Urugvajas kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta ieviešanas vērtības pielikumā precizētajiem produktu ievedumiem no trešām valstīm un periodiem.

- (2) Piemērojot iepriekš minētos kritērijus, standarta ieviešanas vērtības nosakāmas līmeņos, kas norādīti šīs regulas pielikumā,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Standarta ieviešanas vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 3223/94 4. pantā, ir tādas, kā norādīts tabulā, kas pievienota pielikumā.

*2. pants*

Šī regula stājas spēkā 2005. gada 21. jūlijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2005. gada 20. jūlijā

*Komisijas vārdā —*  
*lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> OV L 337, 24.12.1994., 66. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1947/2002 (OV L 299, 1.11.2002., 17. lpp.).

## PIELIKUMS

Komisijas 2005. gada 20. jūlija Regulai, ar kuru nosaka standarta ievēšanas vērtības nolūkā noteikt ievēšanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem

(EUR/100 kg)		
KN kods	Trešās valsts kods <sup>(1)</sup>	Standarta ievēšanas vērtība
0702 00 00	052	74,2
	096	42,0
	999	58,1
0707 00 05	052	77,3
	999	77,3
0709 90 70	052	76,0
	999	76,0
0805 50 10	388	63,9
	508	58,8
	524	73,5
	528	62,0
	999	64,6
0808 10 80	388	82,1
	400	102,5
	404	86,2
	508	60,9
	512	67,8
	528	49,6
	720	57,8
	999	73,4
0808 20 50	388	77,7
	512	53,4
	528	49,1
	999	60,1
0809 10 00	052	159,3
	999	159,3
0809 20 95	052	301,0
	400	309,8
	404	385,7
	999	332,2
0809 30 10, 0809 30 90	052	147,0
	999	147,0
0809 40 05	624	87,5
	999	87,5

<sup>(1)</sup> Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 750/2005 (OV L 126, 19.5.2005., 12. lpp.). Kods "999" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

## KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1177/2005

(2005. gada 20. jūlijs),

ar ko groza Regulu (EK) Nr. 1238/95, ar ko nosaka īstenošanas noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 2100/94 piemērošanai attiecībā uz maksām, kuras maksājamas Kopienas Augu šķirņu birojam

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

2100/94 attiecībā uz lietu izskatīšanas procesiem Kopienas augu šķirņu biroja<sup>(3)</sup>.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

(4) Tādēļ attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 1238/95.

ņemot vērā Padomes 1994. gada 27. jūlija Regulu (EK) Nr. 2100/94 par Kopienas augu šķirņu aizsardzību<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 113. pantu,

(5) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pastāvīgās augu šķirņu tiesību komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

## I. pants

apspriedusies ar Administratīvo padomi,

Regulu (EK) Nr. 1238/95 groza šādi:

tā kā:

1) Regulas 9. panta 1. punktu aizstāj ar šādu tekstu:

(1) Komisijas 1995. gada 31. maija Regulā (EK) Nr. 1238/95, ar ko nosaka īstenošanas noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 2100/94 piemērošanai attiecībā uz maksām, kuras maksājamas Kopienas Augu šķirņu birojam<sup>(2)</sup>, noteiktas maksas, kas maksājamas Kopienas Augu šķirņu birojam ("Birojs"), un šo maksu apjoms.

"1. Birojs iekasē no Kopienas augu šķirņu tiesību īpašnieka (turpmāk – "īpašnieks") maksu par katru gadu, kamēr ir spēkā Kopienas augu šķirņu tiesības (īkgadējā maksa) EUR 300 apmērā par 2003. – 2007. gadu un EUR 435 apmērā par 2008. un turpmākajiem gadiem."

(2) Gaidāms, ka vismaz līdz 2005. gada beigām Biroja finanšu rezerves pārsniegs summu, kas vajadzīga, lai nodrošinātu tā darbības nepārtrauktību. Īkgadējā maksa, kas Kopienas augu šķirņu tiesību īpašniekiem jāmaksā par 2006. un 2007. gadu, un maksas, kas attiecas uz tehnisko izskatīšanu, par 2006. gadu tādēļ nav jāpalielina, kā paredzēts Regulā (EK) Nr. 1238/95.

2) Regulas 12. panta 1. punkta a) apakšpunktu aizstāj ar šādu tekstu:

"b) maksas par apliecinātu dokumentu kopiju izsniegšanu un".

(3) Regulas (EK) Nr. 1238/95 noteikums par kopiju izsniegšanu jāgroza, lai ņemtu vērā ar Regulu (EK) Nr. 1002/2005 izdarīto grozījumu Komisijas 1995. gada 31. maija Regulā (EK) Nr. 1239/95 par noteikumiem, kas jāievēro, piemērojot Padomes Regulu (EK) Nr.

3) Regulas I pielikuma tabulu groza šādi:

a) Otrās slejas virsrakstu aizstāj ar šādu:

"Maksa 2003. līdz 2006. gadā".

b) Trešās slejas virsrakstu aizstāj ar šādu:

"Maksa 2007. un turpmākajos gados".

<sup>(1)</sup> OV L 227, 1.9.1994., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 873/2004 (OV L 162, 30.4.2004., 38. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 121, 1.6.1995., 31. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 569/2003 (OV L 82, 29.3.2003., 13. lpp.).

<sup>(3)</sup> OV L 121, 1.6.1995., 37. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1002/2005 (OV L 170, 1.7.2005., 7. lpp.).

*2. pants*

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2005. gada 20. jūlijā

*Komisijas vārdā —*  
*Komisijas loceklis*  
Markos KYPRIANOU

---

**KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1178/2005****(2005. gada 20. jūlijs),****ar ko nosaka aizliegumu kuģiem, kuri peld ar Francijas karogu, zvejojot zilās jūras līdakas CIEM II, IV un V zonā**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā 2002. gada 20. decembra Regulu (EK) Nr. 2371/2002 par zivsaimniecības resursu saglabāšanu un ilgtspējīgu izmantošanu saskaņā ar kopējo zivsaimniecības politiku <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 26. panta 4. punktu,ņemot vērā Padomes 1993. gada 12. oktobra Regulu (EEK) Nr. 2847/93, ar ko izveido kontroles sistēmu, kas piemērojama kopējai zivsaimniecības politikai <sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 21. panta 3. punktu,

tā kā:

- (1) Padomes 2004. gada 22. decembra Regulā (EK) Nr. 27/2005, ar ko 2005. gadam Kopienas zvejas kuģiem nosaka zvejas iespējas attiecībā uz konkrētiem dziļūdens zivju krājumiem <sup>(3)</sup>, ir noteiktas kvotas 2005. gadam.
- (2) Saskaņā ar Komisijas rīcībā esošo informāciju 2005. gadam piešķirtās kvotas šīs regulas pielikumā minēto krājumu nozvejai, ko veic kuģi, kuri peld ar šīs regulas pielikumā minētās dalībvalsts karogu vai ir reģistrēti šajā dalībvalstī, ir izsmeltas.

- (3) Tādēļ jāaizliedz zvejojot šos krājumus, kā arī turēt uz kuģa klāja, pārkraut un izkraut krastā,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

**1. pants****Kvotu izsmelšana**

Nozvejas kvotu, kas piešķirta šīs regulas pielikumā minētajai dalībvalstij šīs regulas pielikumā minēto krājumu zvejai 2005. gadam, uzskata par izsmeltu, sākot no šajā pielikumā noteiktās dienas.

**2. pants****Aizliegumi**

Šīs regulas pielikumā minēto krājumu zveja, ko veic kuģi, kuri peld ar šīs regulas pielikumā minētās dalībvalsts karogu vai ir reģistrēti šajā dalībvalstī, ir aizliegta no šajā pielikumā noteiktās dienas. Pēc šīs dienas ir aizliegts turēt uz kuģa klāja, pārkraut vai izkraut krastā šādus krājumus, ko nozvejojusi minētie kuģi.

**3. pants****Stāšanās spēkā**

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2005. gada 20. jūlijā

Komisijas vārdā —  
zivsaimniecības ģenerāldirektors  
Jörgen HOLMQUIST

<sup>(1)</sup> OV L 358, 31.12.2002., 59. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 261, 20.10.1993., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 768/2005 (OV L 128, 21.5.2005., 1. lpp.).

<sup>(3)</sup> OV L 12, 14.1.2005., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 860/2005 (OV L 144, 8.6.2005., 1. lpp.).

## PIELIKUMS

Dalībvalsts	Francija
Krājumi	BLI/245-
Suga	Zilā jūras līdaka ( <i>Molva dypterigia</i> )
Zona	II, IV, V (Kopienas ūdeņi un starptautiskie ūdeņi)
Datums	27.6.2005.

**KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1179/2005****(2005. gada 20. jūlijs),****ar ko labo Regulu (EK) Nr. 990/2005, ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības dažādu augļu un dārzeņu iekļuves cenu noteikšanai**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1996. gada 28. oktobra Regulu (EK) Nr. 2200/96 par augļu un dārzeņu tirgus kopējo organizāciju <sup>(1)</sup>,ņemot vērā Komisijas 1994. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 3223/94 par sīki izstrādātiem noteikumiem ieviešanas režīma piemērošanai augļiem un dārzeņiem <sup>(2)</sup> un jo īpaši tās 4. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Komisijas Regulā (EK) Nr. 990/2005 <sup>(3)</sup> jo īpaši ir noteiktas standarta ieviešanas vērtības citronu iekļuves cenas noteikšanai.
- (2) Veicot pārbaudi, Regulas (EK) Nr. 990/2005 pielikumā tika konstatēta kļūda attiecībā uz Argentīnas izcelsmes citroniem. Tādēļ minētā regula ir jālabo.
- (3) Regulas (EK) Nr. 3223/94 4. panta 3. punktā ir noteikts, ka gadījumā, ja kādam noteiktas izcelsmes produktam nav spēkā standarta ieviešanas vērtība, tad piemēro spēkā esošās vidējās standarta ieviešanas vērtības dotajam produktam. Tādēļ, ja tiek labota viena no standarta ieviešanas vērtībām, uz kuras pamata aprēķina vidējo standarta ieviešanas vērtību, tad arī šī vidējā standarta vērtība ir jāpārreķina.

- (4) Labotās standarta ieviešanas vērtības piemērošanu pieprasa ieinteresētā persona, lai šī persona neciestu zaudējumus ar atpakaļejošu datumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

**1. pants**

Regulas (EK) Nr. 990/2005 pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas pielikumu.

**2. pants**

Pēc ieinteresētās personas lūguma muitas iestāde, kas veikusi iegrāmatošanu, uzsāk daļēju ievadmuitas atmaksu par citroniem, kuru izcelsme ir attiecīgajās ārpuskopienas valstīs un kuri izlaisti brīvam apgrozījumam laikposmā, kad piemēro Regulā (EK) Nr. 990/2005 no 2005. gada 30. jūnija noteiktās standarta ieviešanas vērtības.

Atmaksāšanas pieprasījumus iesniedz ne vēlāk kā 2005. gada 31. oktobrī, pieprasījumam pievienojot deklarāciju par attiecīgo ievesto preču izlaišanu brīvam apgrozījumam.

**3. pants**

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2005. gada 20. jūlijā

Komisijas vārdā —

lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> OV L 297, 21.11.1996., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 47/2003 (OV L 7, 11.1.2003., 64. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 337, 24.12.1994., 66. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 386/2005 (OV L 62, 9.3.2005., 3. lpp.).

<sup>(3)</sup> OV L 168, 30.6.2005., 8. lpp.



## PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 990/2005 pielikumā citroniem ar KN kodu 0805 50 10 piemērojamās standarta ievēšanas vērtības aizstāj ar šādām standarta ievēšanas vērtībām:

*(EUR/100 kg)*

KN kods	Ārpuskopienas valsts kods	Standarta ievēšanas vērtība
"0805 50 10	382	71,1
	388	65,3
	528	55,5
	624	71,1
	999	65,8"

## KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1180/2005

(2005. gada 20. jūlijs),

ar kuru 2004./2005. tirdzniecības gadam nosaka īpašo lauksaimniecības konversijas likmi, kas ir piemērojama minimālajām cukurbiešu cenām, ražošanas nodevām un papila nodeva cukura nozarē, to dalībvalstu valūtām, kuras nav ieviesušas vienoto valūtu

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2001. gada 19. jūnija Regulu (EK) Nr. 1260/2001 par cukura nozares tirgu kopēju organizāciju <sup>(1)</sup>,ņemot vērā Komisijas 1993. gada 30. jūnija Regulu (EEK) Nr. 1713/93, ar ko nosaka īpašus noteikumus lauksaimniecības konversijas kursa piemērošanai cukura nozarē <sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 1. panta 3. punktu,

tā kā:

- (1) Regulas (EEK) Nr. 1713/93 1. panta 1. punkts nosaka, ka Regulas (EK) Nr. 1260/2001 4. pantā minētās cukurbiešu minimālās cenas, šīs regulas 15. un 16. pantā attiecīgi minētās ražošanas nodevas un papildnodevu konvertē valsts valūtās, izmantojot īpašo lauksaimniecības konversijas kursu, kas ir vienāds ar attiecīgajā tirdzniecības gadā piemērojamo vidējo lauksaimniecības konversijas kursu, kuru aprēķina *pro rata temporis*.
- (2) Kopš 1999. gada 1. janvāra saskaņā ar Padomes 1998. gada 15. decembra Regulu (EK) Nr. 2799/98, ar ko nosaka eiro agromonetāro režīmu <sup>(3)</sup>, konversijas kursa

noteikšana jāattiecina tikai uz īpašo lauksaimniecības konversijas kursu starp eiro un vienoto valūtu nepieņēmušo dalībvalstu valūtām.

- (3) 2004./2005. tirdzniecības gadam jānosaka īpašais lauksaimniecības konversijas kurss cukurbiešu minimālajām cenām, ražošanas nodevām un papildnodevai dažādās valūtās,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

## 1. pants

Īpašais lauksaimniecības konversijas kurss 2004./2005. tirdzniecības gadam, kas piemērojams Regulas (EK) Nr. 1260/2001 4. pantā minēto cukurbiešu minimālo cenu un šīs regulas 15. un 16. pantā minēto ražošanas nodevu un, ja vajadzīgs, papildnodevas konversijai katras vienoto valūtu nepieņēmušās dalībvalsts valūtā, ir noteikts šīs regulas pielikumā.

## 2. pants

Šī regula stājas spēkā 2005. gada 21. jūlijā.

To piemēro no 2004. gada 1. jūlijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2005. gada 20. jūlijā

Komisijas vārdā —

lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> OV L 178, 30.6.2001., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 987/2005 (OV L 167, 29.6.2005., 12. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 159, 1.7.1993., 94. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1509/2001 (OV L 200, 25.7.2001., 19. lpp.).

<sup>(3)</sup> OV L 349, 24.12.1998., 1. lpp.

## PIELIKUMS

**Komisijas 2005. gada 20. jūlija Regulai, ar ko 2004./2005. tirdzniecības gadam nosaka īpašo lauksaimniecības konversijas likmi, kas ir piemērojama minimālajām cukurbiēšu cenām, ražošanas nodevām un papildu nodevām cukura nozarē, to dalībvalstu valūtām, kuras nav ieviesušas vienoto valūtu**

Īpašā konversijas likme		
1 euro =	30,7292	Čehijas kronas
	7,44005	Dānijas kronas
	15,6466	Igaunijas kronas
	0,579427	Kipras mārciņas
	0,682632	Latvijas lati
	3,45280	Lietuvas liti
	247,437	Ungārijas forintu
	0,429756	Maltas liras
	4,20824	Polijas zloti
	239,768	Slovēnijas tolari
	39,1877	Slovākijas kronas
	9,11296	Zviedrijas kronas
	0,684821	Lielbritānijas sterliņu mārciņa

**KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1181/2005**  
**(2005. gada 20. jūlijs),**  
**ar ko nosaka neattīrītas kokvilnas cenu pasaules tirgū**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā 4. protokolu par kokvilnu, kas ir pievienots Grieķijas pievienošanās aktam, kura jaunākie grozījumi ir izdarīti ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1050/2001 <sup>(1)</sup>,

ņemot vērā Padomes 2001. gada 22. maija Regulu (EK) Nr. 1051/2001 par palīdzību kokvilnas ražošanai <sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 4. pantu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1051/2001 4. pantu neattīrītas kokvilnas cenu pasaules tirgū nosaka periodiski, atbilstīgi pasaules tirgū reģistrētajām attīrītās kokvilnas cenām un ņemot vērā vēsturisko attiecību starp neattīrītās kokvilnas reģistrēto cenu un attīrītās kokvilnas aprēķināto cenu. Šo vēsturisko attiecību nosaka 2. panta 2. punkts Komisijas 2001. gada 2. augusta Regulā (EK) Nr. 1591/2001 <sup>(3)</sup>, ar ko grozījumus kokvilnas atbalsta shēmas piemērošanā. Gadījumos, kad cenu pasaules tirgū nav iespējams noteikt šādi, cenu nosaka, pamatojoties uz pēdējo noteikto cenu.
- (2) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1051/2001 5. pantu neattīrītās kokvilnas cenu pasaules tirgū nosaka ražojumam ar

noteiktām īpašībām un ņemot vērā visizdevīgākos piedāvājumus un kotācijas pasaules tirgū no tā, ko uzskata par raksturīgu reālajām tirgus tendencēm. Šādā nolūkā ir jāaprēķina vienā vai vairākās Eiropas biržās reģistrētais vidējais piedāvājums un kotācija produktam, kas ir piegādāts CIF Kopienas ostā un nāk no dažādām piegādātājvalstīm, kuras uzskata par svarīgākajām starptautiskajā tirdzniecībā. Tomēr ir paredzēta iespēja mainīt kritērijus attīrītās kokvilnas cenas noteikšanai pasaules tirgū, lai atspoguļotu atšķirības, ko rada piegādātā ražojuma kvalitāte un attiecīgie piedāvājumi un kotācijas. Šī iespēja ir izklāstīta Regulas (EK) Nr. 1591/2001 3. panta 2. punktā.

- (3) Iepriekšminēto kritēriju pielietošana ļauj noteikt neattīrītās kokvilnas cenu pasaules tirgū atbilstīgi zemāk norādītajam līmenim,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Regulas (EK) Nr. 1051/2001 4. pantā minētās neattīrītās kokvilnas cena pasaules tirgū tiek noteikta 20,876 EUR/100 kg.

*2. pants*

Šī regula stājas spēkā 2005. gada 21. jūlijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2005. gada 20. jūlijā

Komisijas vārdā —  
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> OV L 148, 1.6.2001., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 148, 1.6.2001., 3. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 210, 3.8.2001., 10. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1486/2002 (OV L 223, 20.8.2002., 3. lpp.).

## II

(Tiesību akti, kuru publicēšana nav obligāta)

## KOMISIJA

## EK UN EBTA APVIENOTĀS KOMITEJAS "VIENOTĀ TRANZĪTA" LĒMUMS Nr. 1/2005

(2005. gada 17. jūnijs),

ar ko groza 1987. gada 20. maija Konvenciju par kopējo tranzīta procedūru

(2005/558/EK)

APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā 1987. gada 20. maija Konvenciju par kopēja tranzīta procedūru <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 15. panta 3. punkta a) apakšpunktu,

tā kā:

(1) Čehijas Republika, Igaunijas Republika, Kipras Republika, Latvijas Republika, Lietuvas Republika, Ungārijas Republika, Maltas Republika, Polijas Republika, Slovēnijas Republika un Slovākijas Republika (turpmāk "jaunās dalībvalstis") 2004. gada 1. maijā ir pievienojušās Eiropas Savienībai.

(2) Konvencijā lietoto valodu norāžu tulkojumus čehu, igauņu, maltiešu, latviešu, lietuviešu, poļu, slovaku, slovēņu un ungāru valodā būtu jāiekļauj konvencijā atbilstīgā kārtībā.

(3) Lai ņemtu vērā visus gadījumus, kas attiecas uz galvojumiem un atbrīvojumiem no galvojuma, kopējo situāciju skaits ir jāietver vienotā kodifikācijā, un, ņemot vērā situāciju lielo skaitu, kodifikācijai ir jābūt alfanumerālai.

(4) Galvojuma kodos ievieš alfanumerālo kodifikāciju, ir jāmaina dati, kas attiecas uz jauno datorizēto tranzīta sistēmu.

(5) Šā lēmuma piemērošanai vajadzētu būt saistītai ar dienu, kad jaunās dalībvalstis pievienojas Eiropas Savienībai.

(6) Lai atļautu lietot galvojumu veidlapas, kas iespēstas saskaņā ar kritērijiem, kas bija spēkā pirms jauno dalībvalstu iestāšanās dienas Eiropas Savienībā, būtu jānosaka pārejas periods, kura laikā var lietot iespiesto veidlapu ar dažiem pielāgojumiem.

(7) Šī konvencija būtu attiecīgi jāgroza,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

1987. gada 20. maija Konvenciju par kopēju tranzīta procedūru groza šādi:

1) I papildinājumu groza atbilstīgi šā lēmuma A pielikumam;

2) II papildinājumu groza atbilstīgi šā lēmuma B pielikumam;

3) III papildinājumu groza atbilstīgi šā lēmuma C pielikumam.

2. pants

1. Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

<sup>(1)</sup> OV L 226, 13.8.1987., 2. lpp. Konvencijā jaunākie grozījumi izdarīti ar Lēmumu Nr. 2/2002 (OV L 4, 9.1.2003., 18. lpp.).

To piemēro no 2004. gada 1. maija.

2. Līdz krājumu izsīkšanai un vēlākais līdz 2005. gada 1. martam var turpināt izmantot arī turpmāk tās veidlapas, kas minētas konvencijas III papildinājuma B1, B2, B4, B5 un B6 pielikumā, veicot vajadzīgos pielāgojumus attiecībā uz ģeogrāfiskām un adrešu atsaucēm.

Bernē, 2005. gada 17. jūnijā

Apvienotās komitejas vārdā —  
priekšsēdētājs  
Rudolf DIETRICH

---

## A PIELIKUMS

I papildinājumu groza šādi:

1) 3. panta g) apakšpunkta pirmo ievilkumu aizstāj ar šādu tekstu:

“— muitas punkts iebraukšanas vietā Līgumslēdzējā pusē vai”;

2) 14. panta 3. punkta otrajā daļā norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

— CS Omezená platnost

— DA Begrænset gyldighed

— DE Beschränkte Geltung

— ET Piiratud kehtivus

— EL Περιορισμένη ισχύς

— ES Validez limitada

— FR Validité limitée

— IT Validità limitata

— LV Ierobežots derīgums

— LT Galiojimas apribotas

— HU Korlátozott érvényű

— MT Validità limitata

— NL Beperkte geldigheid

— PL Ograniczona ważność

— PT Validade limitada

— SL Omejena veljavnost

— SK Obmedzená platnosť

— FI Voimassa rajoitetusti

— SV Begränsad giltighet

— EN Limited validity

— IS Takmarkað gildissvið

— NO Begrenset gyldighet”;

3) 28. panta 7. punkta otrajā daļā norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

— CS Zproštění povinnosti

— DA Fritaget

— DE Befreiung

- ET Loobumine
- EL Απαλλαγή
- ES Dispensa
- FR Dispense
- IT Dispensa
- LV Derīgs bez zīmoga
- LT Leista neplombuoti
- HU Mentesség
- MT Tneħħija
- NL Vrijstelling
- PL Zwolnienie
- PT Dispensa
- SL Opustitev
- SK Oslobodenie
- FI Vapautettu
- SV Befrielse
- EN Waiver
- IS Undanþegið
- NO Fritak”;

4) 34. pantu groza šādi:

a) 3. pantā norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

- “— CS Alternativní důkaz
- DA Alternativt bevis
- DE Alternativnachweis
- ET Alternatiivsed tõendid
- EL Εναλλακτική απόδειξη
- ES Prueba alternativa
- FR Preuve alternative
- IT Prova alternativa
- LV Alternatīvs pierādījums
- LT Alternatyvusis įrodymas
- HU Alternatív igazolás



- MT Prova alternattiva
- NL Alternatief bewijs
- PL Alternatywny dowód
- PT Prova alternativa
- SL Alternativno dokazilo
- SK Alternatívny dôkaz
- FI Vaihtoehtoinen todiste
- SV Alternativt bevis
- EN Alternative proof
- IS Önnur sönnun
- NO Alternativt bevis”;

b) 4. punkta otrajā daļā norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

- CS Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží předloženo ..... (název a země)
- DA Forskelle: det sted, hvor varenne blev frembudt ..... (navn og land)
- DE Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte ..... (Name und Land)
- ET Erinevused: asutus, kuhu kaup esitati ..... (nimi ja riik)
- EL Διαφορές: εμπορεύματα προσκομισθέντα στο τελωνείο ..... (Όνομα και χώρα)
- ES Diferencias: mercancías presentadas en la oficina ..... (nombre y país)
- FR Différences: marchandises présentées au bureau ..... (nom et pays)
- IT Differenze: ufficio al quale sono state presentate le merci ..... (nome e paese)
- LV Atšķirības: muitas iestāde, kurā preces tika uzrādītas ..... (nosaukums un valsts)
- LT Skirtumai: įstaiga, kuriai pateiktos prekės ..... (pavadinimas ir valstybė)
- HU Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént ..... (név és ország)
- MT Differenzi: ufficċju fejn l-oġġetti kienu pprezentati ..... (isem u pajjiż)
- NL Verschillen: kantoor waar de goederen zijn aangebracht ..... (naam en land)
- PL Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar ..... (nazwa i kraj)
- PT Diferenças: mercadorias apresentadas na estância ..... (nome e país)
- SL Razlike: urad, pri katerem je bilo blago predloženo ..... (naziv in država)
- SK Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar dodaný ..... (názov a krajina).
- FI Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty ..... (nimi ja maa)
- SV Avvikelse: tullkontor där varorna anmäldes ..... (namn och land)
- EN Differences: office where goods were presented ..... (name and country)

— IS Breying: tollstjóraskrifstofa þar sem vörum var framvísað ..... (nafn og land)

— NO Forskjell: det tollsted hvor varene ble fremlagt ..... (navn og land)";

c) 5. punktu aizstāj ar šādu tekstu:

"5. Ja piemēro 4. punkta otro daļu un ja tranzīta deklarācijā ir kāda no šīm norādēm, jaunā saņēmēja muitas iestāde patur precēs savā kontrolē un atļauj to izvešanu tikai uz Līgumslēdzēju pusi, kuras jurisdikcijā ir nosūtītāja muitas iestāde, ja vien pēdējais nav devis īpašu atļauju:

— CS Výstup ze ..... podléhá omezením nebo dávkám podle nařízení/směrnice/rozhodnutí č. ...

— DA Udpassage fra ..... undergivet restriktioner eller afgifter i henhold til forordning/direktiv/afgørelse nr. ...

— DE Ausgang aus .....- gemäß Verordnung/Richtlinie/Beschluss Nr. ... Beschränkungen oder Abgaben unterworfen.

— ET Ühenduse territooriumilt väljumine on aluseks piirangutele ja maksudele vastavalt määrusele/direktiivile/otsusele nr ...

— EL Η έξοδος από ..... υποβάλλεται σε περιορισμούς ή σε επιβαρύνσεις από τον Κανονισμό/την Οδηγία/την Απόφαση αριθ. ...

— ES Salida de ..... sometida a restricciones o imposiciones en virtud del (de la) Reglamento/Directiva/Decisión nº ...

— FR Sortie de ..... soumise à des restrictions ou à des impositions par le règlement ou la directive/décision nº ...

— IT Uscita dalla ..... soggetta a restrizioni o ad imposizioni a norma del(la) regolamento/direttiva/decisione n. ...

— LV Izvešana no ....., piemērojot ierobežojumus vai maksājumus saskaņā ar Regulu/Direktīvu/Lēmumu Nr. ...,

— LT Išvežimui iš ..... taikomi apribojimai arba mokesčiai, nustatyti Reglamentu/Direktyva/Sprendimu Nr. ...,

— HU A kilépés ..... területéről ... a rendelet/irányelv/határozat szerinti korlátozás vagy teher megfizetésének kötelezettsége alá esik

— MT Hruġ mill-..... suġġett għall-restrizzjonijiet jew hlasijiet taht Regola/Direttiva/Deċiżjoni Nru ...

— NL Bij uitgang uit de ..... zijn de beperkingen of heffingen van Verordening/Richtlijn/Besluit nr. ... van toepassing.

— PL Wyprowadzenie z ..... podlega ograniczeniom lub opłatom zgodnie z rozporządzeniem/dyrektywą/decyzją nr ...

— PT Saída da ..... sujeita a restrições ou a imposições pelo(a) Regulamento/Directiva/Decisão nº ...

— SL Iznos iz ..... zavezan omejitvam ali obveznim dajatvam na podlagi uredbe/direktive/odločbe št. ...

— SK Výstup z ..... podlieha obmedzeniam alebo platbám podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č. ...

— FI ..... vientiin sovelletaan asetuksen/direktiivin/päätöksen N:o ... mukaisia rajoituksia tai maksuja

— SV Utförsel från ..... underkastad restriktioner eller avgifter i enlighet med förordning/direktiv/beslut nr ...

— EN Exit from ..... subject to restrictions or charges under Regulation/Directive/Decision No ...

— IS Útflutningur frá ..... háð takmörkunum eða gjöldum samkvæmt reglugerð/fyrirmælum/ákvörðun nr. ....

— NO Utførsel fra ..... underlagt restriksjoner eller avgifter i henhold til forordning/direktiv/vedtak nr. ...”;

d) 6. punktu aizstāj ar šādu tekstu:

“6. Šīs konvencijas līgumslēdzējas puses nosaukumu un attiecīgā tiesību akta numurs jāieraksta 5. punkta teikumā tādā valodā, kādā ir deklarācija.”;

5) 64. panta 2. punkta norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

— CS Zproštění povinnosti závazné trasy

— DA fritaget for bindende transportrute

— DE Befreiung von der verbindlichen Beförderungsroute

— ET Ettenähtud marsruudist loobutud

— EL Απαλλαγή από την υποχρέωση τήρησης συγκεκριμένης διαδρομής

— ES Dispensa de itinerario obligatorio

— FR Dispense d'itinéraire contraignant

— IT Dispensa dall'itinerario vincolante

— LV Atļauts novirzīties no noteiktā maršruta

— LT Leista nenustatyti maršruto

— HU Előírt útvonal alól mentesítve

— MT Tnehħija ta' l-itinerarju preskitt

— NL Geen verplichte route

— PL Zwolniony z wiążącej trasy przewozu

— PT Dispensa de itinerário vinculativo

— SL Opustitev predpisane poti

— SK Oslobodenie od predpisanej trasy

— FI Vapautettu sitovan kuljetusreitien noudattamisesta

— SV Befrielse från bindande färdväg

— EN Prescribed itinerary waived

— IS Undanþága frá bindandi flutningsleið

— NO Fritak for bindende reiserute”;

6) 69. panta 1. punkta norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

— CS Schválený odesílatel

— DA Godkendt afsender

— DE Zugelassener Versender

- ET Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκεκριμένος αποστολέας
- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Įgaliojtas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibgħat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- SL Pooblaščeni pošiljatelj
- SK Schválený odosiateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender”;

7) 70. panta 2. punkta norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

- “— CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftsleistung
- ET Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa

- NL Van ondertekening vrijgesteld
- PL Zwolniony ze składania podpisu
- PT Dispensada a assinatura
- SL Opustitev podpisa
- SK Oslobodenie od podpisu
- FI Vapautettu allekirjoituksesta
- SV Befrielse från underskrift
- EN Signature waived
- IS Undanþegið undirskrift
- NO Fritatt for underskrift”;

8) IV pielikumu groza šādi:

- a) 2.8. punkta pirmā ievilkuma norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

- “— CS ZÁKAZ SOUBORNÉ JISTOTY
- DA FORBUD MOD SAMLET KAUTION
- DE GESAMTBÜRGSCHAFT UNTERSAGT
- ET ÜLDTAGATISE KASUTAMINE KEELATUD
- EL ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΕΠΙΥΨΗΣΗ
- ES GARANTÍA GLOBAL PROHIBIDA
- FR GARANTIE GLOBALE INTERDITE
- IT GARANZIA GLOBALE VIETATA
- LV VISPĀRĒJS GALVOJUMS AIZLIEGTS
- LT NAUDOTI BENDRAJĄ GARANTIJĄ UŽDRAUSTA
- HU ÖSSZEZESSÉG TILALMA
- MT MHUX PERMESSA GARANZIJA KOMPENSIVA
- NL DOORLOPENDE ZEKERHEID VERBODEN
- PL ZAKAZ KORZYSTANIA Z GWARANCJI GENERALNEJ
- PT GARANTIA GLOBAL PROIBIDA
- SL PREPOVEDANO SKUPNO ZAVAROVANJE
- SK ZÁKAZ CELKOVEJ ZÁRUKY
- FI YLEISVAKUUDEN KÄYTTÖ KIELLETTY
- SV SAMLAD SÄKERHET FÖRBJUDEN
- EN COMPREHENSIVE GUARANTEE PROHIBITED

- IS ALLSHERJARTRYGGING BÖNNUD
- NO FORBUD MOT BRUK AV UNIVERSALGARANTI”;

b) 4.3. punkta norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

- “— CS NEOMEZENÉ POUŽITÍ
  - DA UBEGRÆNSET ANVENDELSE
  - DE UNBESCHRÄNKTE VERWENDUNG
  - ET PIIRAMATU KASUTAMINE
  - EL ΑΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗ ΧΡΗΣΗ
  - ES UTILIZACIÓN NO LIMITADA
  - FR UTILISATION NON LIMITÉE
  - IT UTILIZZAZIONE NON LIMITATA
  - LV NEIEROBEŽOTS IZMANTOJUMS
  - LT NEAPRIBOTAS NAUDOJIMAS
  - HU KORLÁTOZÁS ALÁ NEM ESŐ HASZNÁLAT
  - MT UŻU MHUX RISTRETT
  - NL GEBRUIK ONBEPERKT
  - PL NIEOGRANICZONE KORZYSTANIE
  - PT UTILIZAÇÃO ILIMITADA
  - SL NEOMEJENA UPORABA
  - SK NEOBMEDZENÉ POUŽITIE
  - FI KÄYTTÖÄ EI RAJOITETTU
  - SV OBEGRÄNSAD ANVÄNDNING
  - EN UNRESTRICTED USE
  - IS ÓTAKMÖRKUÐ NOTKUN
  - NO UBEGRENSET BRUK”.
-

## B PIELIKUMS

II papildinājumu groza šādi:

1) 4. panta 2. punkta norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

- CS Vystaveno dodatečně
- DA Udstedt efterfølgende
- DE Nachträglich ausgestellt
- ET Välja antud tagasiulatuvalt
- EL Εκδοθέν εκ των υστέρων
- ES Expedido *a posteriori*
- FR Délivré *a posteriori*
- IT Rilasciato *a posteriori*
- LV Izsniegts retrospektīvi
- LT Retrospektyvusis išdavimas
- HU Kiadva visszamenőleges hatállyal
- MT Maħruġ b'mod retrospettiv
- NL Achteraf afgegeven
- PL Wystawione retrospektywnie
- PT Emitido *a posteriori*
- SL Izdano naknadno
- SK Vyhotovené dodatočne
- FI Annettu jälkikäteen
- SV Utfärdat i efterhand
- EN Issued retroactively
- IS Útgefið eftir á
- NO Utstedt i etterhånd

2) 16. panta 2. punkta norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

- CS Schválený odesílatel
- DA Godkendt afsender
- DE Zugelassener Versender
- ET Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκεκριμένος αποστολέας

- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Igalīotas siuntējas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibgħat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- SL Pooblaščeni pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender

3) 17. panta 2. norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

- “— CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftenleistung
- ET Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa
- NL Van ondertekening vrijgesteld



- PL Zwolniony ze składania podpisu
  - PT Dispensada a assinatura
  - SL Opustitev podpisa
  - SK Oslobodenie od podpisu
  - FI Vapautettu allekirjoituksesta
  - SV Befrielse från underskrift
  - EN Signature waived
  - IS Undanþegið undirskrift
  - NO Fritatt for underskrift".
-

## C PIELIKUMS

III papildinājumu groza šādi:

1) 8. pantam pievieno šādu punktu:

“5. Galvojuma talonā lietojamo valodu nosaka tās valsts kompetentās iestādes, kurā atrodas galvojuma iestāde.”;

2) A7 pielikuma II sadaļas I iedaļu groza šādi:

a) trešās daļas 2. ailes norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

- CS Různé
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzni
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse”;

b) pirmās daļas 31. ailes norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

- CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- ET Pakendamata
- EL χύμα
- ES A granel
- FR Vrac
- IT Alla rinfusa
- LV Berams
- LT Nesupakuota
- HU Ömlesztett
- MT Bil-kwantitá

- NL Los gestort
- PL Luzem
- PT A granel
- SL Razsuto
- SK Voľne
- FI Irtotavaraa
- SV Bulk
- EN Bulk
- IS Vara í lausu
- NO Bulk”;

c) 40. ailes norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

- “— CS Různé
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzne
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse”;

3) A8 pielikuma B daļu groza šādi:

a) 2. ailes norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

- “— CS Různé
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari

- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzni
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse”;

b) pirmās daļas 14. ailes norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

- CS Odeslatel
- DA Afsender
- DE Versender
- ET Saatja
- EL αποστολέας
- ES Expedidor
- FR Expéditeur
- IT Speditore
- LV Nosūtītājs
- LT Siuntėjas
- HU Feladó
- MT Min jikkonsenja
- NL Afzender
- PL Nadawca
- PT Expedidor
- SL Pošiljatelj
- SK Odosielateľ
- FI Lähetittäjä
- SV Avsändare
- EN Consignor
- IS Sendandi
- NO Avsender”;

c) pirmās daļas 31. ailes norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:

- CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- ET Pakendamata
- EL χύμα

— ES	A granel
— FR	Vrac
— IT	Alla rinfusa
— LV	Berams
— LT	Nesupakuota
— HU	Ömlesztett
— MT	Bil-kwantitá
— NL	Los gestort
— PL	Luzem
— PT	A granel
— SL	Razsuto
— SK	Voľne
— FI	Irtotavaraa
— SV	Bulk
— EN	Bulk
— IS	Vara í lausu
— NO	Bulk”;

4) A9 pielikuma 51. ailē piemērojamo kodu sarakstu aizstāj ar šādu sarakstu:

“Beļģija	BE
Čehija	CZ
Dānija	DK
Vācija	DE
Igaunija	EE
Grieķija	GR
Spānija	ES
Francija	FR
Īrija	IE
Itālija	IT
Kipra	CY
Latvija	LV
Lietuva	LT
Ungārija	HU
Luksemburga	LU
Malta	MT
Nīderlande	NL
Austrija	AT
Polija	PL
Portugāle	PT
Slovēnija	SI
Slovākija	SK
Somija	FI
Zviedrija	SE
Lielbritānija	GB
Islande	IS
Norvēģija	NO
Šveice	CH”;

5) A9 pielikuma 52. ailes piemērojamo kodu sarakstu aizstāj ar šādu sarakstu:

“Stāvoklis	Kods	Citi norādījumi
Atbrīvojums no galvojuma (I papildinājuma 57. pants)	0	— apliecības numurs atbrīvojumam no galvojuma
Vispārējs galvojums	1	— vispārēja galvojuma apliecības numurs — galvojuma iestāde
Vienreizējs galvojums	2	— galvojuma dokumenta numurs — galvojuma iestāde
Drošības nauda	3	
Vienreizējs galvojums kvīts veidā	4	— galvojuma kvīts numurs
Galvojums nav vajadzīgs (I papildinājuma 7. pants)	6	
Galvojums nav vajadzīgs, pamatojoties uz vienošanos (konvencijas 10. panta 2. punkta a) apakšpunkts)	A	
Galvojums nav vajadzīgs pārvadājumam starp nosūtītāju iestādi un tranzīta iestādi (konvencijas 10. panta 2. punkta b) apakšpunkts)	7	
I papildinājuma IV pielikuma 3. punktā paredzētais vienreizējs galvojums ar vairākkārtēju izmantošanu	9	— galvojuma dokuments — galvojuma iestāde”

6) B1 pielikums aizvietots ar šādu tekstu:

“B1 PIELIKUMS  
KOPĒJĀ/KOPIENAS TRANZĪTA PROCEDŪRA  
GALVOJUMA AKTS  
VIENREIZĒJS GALVOJUMS

I. **Galvnieka saistības**

1. Apakšā parakstījies <sup>(1)</sup>.....

kura adrese ir <sup>(2)</sup> .....

ar šo ..... galvojuma iestādē sniedz solidāru galvojumu

par maksimālo summu

.....

<sup>(1)</sup> Uzvārds un vārds vai firmas nosaukums.

<sup>(2)</sup> Pilna adrese.

par labu Eiropas Kopienai, kas sastāv no Beļģijas Karalistes, Čehijas Republikas, Dānijas Karalistes, Vācijas Federatīvās Republikas, Igaunijas Republikas, Grieķijas Republikas, Spānijas Karalistes, Francijas Republikas, Īrijas, Itālijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Luksemburgas Lielhercogistes, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Nīderlandes Karalistes, Austrijas Republikas, Polijas Republikas, Portugāles Republikas, Slovēnijas Republikas, Slovākijas Republikas, Somijas Republikas, Zviedrijas Karalistes, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes, un Islandes Republikai, Norvēģijas Karalistei, Šveices Konfederācijai, Andoras Firstistei un Sanmarīno Republikai <sup>(1)</sup> par jebkuru summu, turpmākām saistībām, izdevumiem, izņemot soda naudu, par kurām principālam <sup>(2)</sup>, .....

varētu rasties vai rodas saistības pret iepriekš minētajām valstīm attiecībā uz parādu nodokļu un citu maksājumu veidā, ar ko apliek turpmāk minētās preces, kuras pakļaujas Kopienas vai kopējā tranzīta procedūrai, kas veikta no .....

uz ..... saņēmēju iestādi

Preču apraksts: .....

2. Parakstītājs apņemas pēc 1. punktā minēto valstu kompetento iestāžu pirmā rakstiskā pieteikuma un neatliekot maksājumu uz laiku, kas ir ilgāks par 30 dienām pēc pieteikuma dienas, samaksāt pieprasītās summas, ja vien viņš vai kāda cita ieinteresēta persona pirms šā termiņa beigām nekonstatē, pārliecinot kompetentās iestādes, ka tranzīta procedūra ir pabeigta.

Kompetentās iestādes pēc parakstītāja lūguma un par vērā ņemamiem atzītu iemeslu dēļ var pagarināt termiņu, kurā parakstītājam ir jāsamaksā prasītās summas, vairāk par 30 dienām pēc maksājuma pieprasīšanas dienas. Ar šā papildu laika piešķiršanu saistītos izdevumus un jo īpaši procentus ir jāaprēķina tā, lai summa būtu līdzvērtīga tai, kas būtu šajā nolūkā iekasēta attiecīgas valsts naudas tirgū vai finanšu tirgū.

3. Šīs saistības ir spēkā no to akcepta dienas galvojuma iestādē. Parakstītājs paliek atbildīgs par jebkura parāda samaksu, kas rodas Kopienas vai kopējas tranzīta procedūras laikā, uz kuru attiecas galvojums un kura ir sākta pirms dienas, kad stājusies spēkā jebkura galvojuma atcelšana, kaut arī maksājuma pieprasījums ir izdarīts pēc šīs dienas.
4. Parakstītājs attiecībā uz šīm saistībām norāda savu darba adresi <sup>(3)</sup>, katrā no 1. punktā minētajām valstīm:

Valsts	Vārds un uzvārds vai firmas nosaukums un pilna adrese
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

<sup>(1)</sup> Svītro Līgumslēdzēju pusi vai puses vai valstis (Andora un Sanmarīno), kuru teritoriju neizmantos. Atsauces uz Andoras Firstisti un Sanmarīno Republiku izmanto tikai attiecībā uz Kopienas tranzīta procedūrām.

<sup>(2)</sup> Uzvārds un vārds vai firmas nosaukums un pilna adrese.

<sup>(3)</sup> Ja valsts likumā nav nosacījuma par darba adresi, galvotājs savā valstī nozīmē autorizētu pārstāvi, lai saņemtu jebkādu viņam adresētu paziņojumu un tas atbilst apstiprinājumam 2. apakšpunktā un saistībām, kas minētas 4. punkta ceturtajā apakšpunktā. Galvotāja darba adreses vietas tiesām vai viņa pārstāvjiem būs jurisdikcija šīs garantijas apstrīdēšanas gadījumā.

Parakstītājs apliecina, ka visa sarakste un paziņojumi, kā arī formalitātes vai procedūras, kas attiecas uz viņa saistībām un ir adresētas vai nodotas rakstiski kādā no viņa norādītajām darba adresēm, tiek pieņemtas kā pienācīgi nodotas viņam.

Parakstītājs atzīst norādītās darba adreses vietas tiesas jurisdikciju.

Parakstītājs apņemas saglabāt norādīto darba adresi vai, ja viņam viena vai vairākas šīs darba adreses būtu jāmaina, par to iepriekš informēt galvojuma iestādi.

..... (vieta), ..... (datums)

.....  
(Paraksts) <sup>(1)</sup>

## II. Galvojuma iestādes akcepts

Galvojuma iestāde.....

Galvojuma saistības akceptētas ..... (datums), lai segtu Kopienas/kopējā tranzīta procedūru, izdota tranzīta deklarācija Nr. .... <sup>(2)</sup>

.....  
(Zīmogs un paraksts)

<sup>(1)</sup> Personai, kas paraksta šo dokumentu, pirms viņa vai viņas paraksta jāieraksta sekojošs teksts: "Garantija ... apmērā", daudzumam jābūt uzrakstītam ar burtiem.

<sup>(2)</sup> Jāaizpilda aizceļošanas iestādei."

7) B2 pielikumu aizstāj ar šādu tekstu:

"B2 PIELIKUMS  
KOPĒJĀ/KOPIENAS TRANZĪTA PROCEDŪRA  
GALVOJUMA AKTS  
VIENREIZĒJS GALVOJUMS KVĪTS VEIDĀ

### I. Galvnieka uzņemtās saistības

1. Parakstītājs <sup>(1)</sup>.....

ar adresi <sup>(2)</sup> .....

ar šo ..... galvojuma iestādē sniedz solidāru galvojumu

Eiropas Kopienai, kas sastāv no Beļģijas Karalistes, Čehijas Republikas, Dānijas Karalistes, Vācijas Federatīvās Republikas, Igaunijas Republikas, Grieķijas Republikas, Spānijas Karalistes, Francijas Republikas, Īrijas, Itālijas Republikas, Kīpras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Luksemburgas Lielhercogistes, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Nīderlandes Karalistes, Austrijas Republikas, Polijas Republikas, Portugāles Republikas, Slovēnijas Republikas, Slovākijas Republikas, Somijas Republikas, Zviedrijas Karalistes, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes, un Islandes Republikai, Norvēģijas Karalistei, Šveices Konfederācijai, Andoras Firstistei <sup>(3)</sup> un Sanmarīno Republikai

<sup>(1)</sup> Uzvārds un vārds vai firmas nosaukums.

<sup>(2)</sup> Pilna adrese.

<sup>(3)</sup> Tikai Kopienas tranzīta darbībām.



par jebkuru summu, par kuru principālam varētu būt vai rasties saistības pret minētajām valstīm, parāda vai cita maksājuma veidā, ko piemēro precēm, uz kurām attiecas Kopienas vai kopēja tranzīta procedūra, ietverot nodokļus un maksājumus, izņemot soda naudas, attiecībā uz kuru parakstītājs ir piekritis uzņemties atbildību, izdodot galvojuma kvītis līdz maksimālajai summai 7 000 EUR vienā galvojuma kvītī.

2. Parakstītājs apņemas pēc 1. punktā minēto valstu kompetento iestāžu pirmā rakstiskā uzaicinājuma un neatliekot maksājumu uz laiku, kas ir ilgāks par 30 dienām pēc uzaicinājuma dienas, samaksāt pieprasītās summas līdz 7 000 EUR vienā galvojuma kvītī, ja vien viņš vai kāda cita ieinteresēta persona pirms šā termiņa beigām nekonstatē, pārliecinot kompetentās iestādes, ka tranzīta procedūra ir pabeigta.

Kompetentās iestādes pēc parakstītāja lūguma un par vērā ņemamiem atzītu iemeslu dēļ var pagarināt termiņu, kurā parakstītājam ir jāsamaksā prasītās summas, vairāk 30 dienām pēc maksājuma pieprasīšanas dienas. Ar šā papildu laika piešķiršanu saistītos izdevumus un jo īpaši procentus ir jāaprēķina tā, lai summa būtu līdzvērtīga tai, kas būtu šajā nolūkā iekasēta attiecīgas valsts naudas tirgū vai finanšu tirgū.

3. Šīs saistības ir spēkā no to akcepta dienas galvojuma iestādē. Parakstītājs paliek atbildīgs par to summu samaksu, kas kļuva maksājama jebkuru Kopienas vai kopēja tranzīta procedūru gaitā, uz kurām attiecas galvojums un kuras ir uzsāktas pirms dienas, kad stājusies spēkā atcelšana, kaut arī maksājuma pieprasījums ir izdarīts pēc šīs dienas.
4. Parakstītājs attiecībā uz šīm saistībām norāda darba adresi <sup>(1)</sup> katrā no 1. punktā minētajām valstīm:

Valsts	Vārds un uzvārds vai firmas nosaukums un pilna adrese
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Parakstītājs apliecina, ka visa sarakste un paziņojumi, kā arī formalitātes vai procedūras, kas attiecas uz viņa saistībām un ir adresētas vai nodotas rakstiski kādā no viņa norādītajām darba adresēm, tiek pieņemtas kā pienācīgi nodotas viņam.

Parakstītājs atzīst norādītās darba adreses vietas tiesas jurisdikciju.

Parakstītājs apņemas saglabāt norādīto darba adresi vai, ja viņam viena vai vairākas šīs darba adreses būtu jāmaina, par to iepriekš informēt galvojuma iestādi.

..... (vieta), ..... (datums)

.....  
(Paraksts) <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Ja valsts likumā nav nosacījuma par darba adresi, galvotājs savā valstī nozīmē autorizētu pārstāvi, lai saņemtu jebkādu viņam adresētu paziņojumu un tas atbilst apstiprinājumam 2. apakšpunktā un saistībām, kas minētas 4. punkta ceturtajā apakšpunktā. Galvotāja darba adreses vietas tiesām vai viņa pārstāvjiem būs jurisdikcija šīs garantijas apstrīdēšanas gadījumā.

<sup>(2)</sup> Pirms paraksta jābūt ar parakstītāja roku rakstītam: "Galvotājs".

**II. Galvojuma iestādes akcepts**

Galvojuma iestāde.....

Galvojuma saistības akceptētas ..... (datums)

.....  
(Zīmogs un paraksts)"

8) B4 pielikumu aizstāj ar šādu tekstu:

"B4 PIELIKUMS  
KOPĒJĀ/KOPIENAS TRANZĪTA PROCEDŪRA  
GALVOJUMA AKTS  
VISPĀRĒJAIS GALVOJUMS

**I. Galvinieka uzņemtās saistības**1. Parakstītājs <sup>(1)</sup>.....kura adrese ir <sup>(2)</sup> .....

ar šo ..... galvojuma iestādē sniedz solidarū galvojumu

līdz maksimālajai summai 100/50/30 % <sup>(3)</sup> no pamatsummas

Eiropas Kopienai, kas sastāv no Beļģijas Karalistes, Čehijas Republikas, Dānijas Karalistes, Vācijas Federatīvās Republikas, Igaunijas Republikas, Grieķijas Republikas, Spānijas Karalistes, Francijas Republikas, Īrijas, Itālijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Luksemburgas Lielhercogistes, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Nīderlandes Karalistes, Austrijas Republikas, Polijas Republikas, Portugāles Republikas, Slovēnijas Republikas, Slovākijas Republikas, Somijas Republikas, Zviedrijas Karalistes, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes, un Islandes Republikai, Norvēģijas Karalistei, Šveices Konfederācijai, Andoras Firstistei un Sanmarīno Republikai <sup>(4)</sup>,

Par jebkuru summu, par kuru principālam <sup>(5)</sup>, .....

varētu būt vai rasties saistības pret minētajām valstīm, parāda vai cita maksājuma veidā, ko piemēro precēm, uz kurām attiecas Kopienas vai kopēja tranzīta procedūra, ietverot nodokļus un maksājumus, izņemot soda naudas.

2. Parakstītājs apņemas pēc 1. punktā minēto valstu kompetento iestāžu pirmā rakstiskā pieprasījuma un neatliekot maksājumu uz laiku, kas ir ilgāks par 30 dienām pēc pieprasījuma dienas, samaksāt pieprasītās summas līdz iepriekš minētajai maksimālās summas robežai, ja vien viņš vai kāda cita ieinteresēta persona pirms šā termiņa beigām nekonstatē, pārliecinot kompetentās iestādes, ka tranzīta procedūra ir pabeigta.

<sup>(1)</sup> Uzvārds un vārds vai firmas nosaukums.<sup>(2)</sup> Pilna adrese.<sup>(3)</sup> Izsvītrot nevajadzīgo.<sup>(4)</sup> Svītrot Līgumslēdzēju pusi vai puses vai valstis (Andora un Sanmarīno), kuru teritoriju neizmanto. Atsauces uz Andoras Firstisti un Sanmarīno Republiku izmanto tikai attiecībā uz Kopienas tranzīta procedūrām.<sup>(5)</sup> Uzvārds un vārds vai firmas nosaukums un principāla pilna adrese.

Kompetentās iestādes pēc parakstītāja lūguma un par vērā ņemamiem atzītu iemeslu dēļ var pagarināt termiņu, kurā parakstītājam ir jāsamaksā prasītās summas, vairāk 30 dienām pēc maksājuma pieprasīšanas dienas. Ar šā papildu laika piešķiršanu saistītos izdevumus un jo īpaši procentus ir jāaprēķina tā, lai summa būtu līdzvērtīga tai, kas būtu šajā nolūkā iekasēta attiecīgas valsts naudas tirgū vai finanšu tirgū.

3. Šīs saistības ir spēkā no to akcepta dienas galvojuma iestādē. Parakstītājs paliek atbildīgs par to summu samaksu, kas kļuva maksājamas jebkuru Kopienas vai kopēja tranzīta procedūru gaitā, uz kurām attiecas galvojums un kuras ir uzsāktas pirms dienas, kad stājusies spēkā atcelšana, kaut arī maksājuma pieprasījums ir izdarīts pēc šīs dienas.
4. Parakstītājs attiecībā uz šīm saistībām norāda darba adresi <sup>(1)</sup> katrā no 1. punktā minētajām valstīm:

Valsts	Vārds un uzvārds vai firmas nosaukums, un pilna adrese
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Parakstītājs apliecina, ka visa sarakste un paziņojumi, kā arī formalitātes vai procedūras, kas attiecas uz viņa saistībām un ir adresētas vai nodotas rakstiski kādā no viņa norādītajām darba adresēm, tiek pieņemtas kā pienācīgi nodotas viņam.

Parakstītājs atzīst norādītās darba adreses vietas tiesas jurisdikciju.

Parakstītājs apņemas saglabāt norādīto darba adresi vai, ja viņam viena vai vairākas šīs darba adreses būtu jāmaina, par to iepriekš informēt galvojuma iestādi.

..... (vieta), ..... (datums)

.....  
(Paraksts) <sup>(2)</sup>

## II. Galvojuma iestādes akcepts

Galvojuma iestāde.....

Galvojuma saistības akceptētas ..... (datums)

.....  
(Zīmogs un paraksts)

<sup>(1)</sup> Ja valsts likumā nav nosacījuma par darba adresi, galvotājs savā valstī nozīmē autorizētu pārstāvi, lai saņemtu jebkādu viņam adresētu paziņojumu un tas atbilst apstiprinājumam 2. apakšpunktā un saistībām, kas minētas 4. punkta ceturtajā apakšpunktā. Galvotāja darba adreses vietas tiesām vai viņa pārstāvjiem būs jurisdikcija šīs garantijas apstrīdēšanas gadījumā.

<sup>(2)</sup> Pirms paraksta ir jābūt ar parakstītāja roku rakstītam: "Garantija ... apmērā", summai jābūt rakstītai ar vārdiem."

- 9) B5 pielikuma 7. ailē svītro vārdus “Ungārija”, “Polija”, “Slovākija” un “Čehijas Republika”;
- 10) B6 pielikuma 6. ailē svītro vārdus “Ungārija”, “Polija”, “Slovākija” un “Čehijas Republika”;
- 11) B7 pielikuma 1.2.1. punktā norāžu valodu versijas aizstāj ar šo:
- CS Omezená platnost
  - DA Begrænset gyldighed
  - DE Beschränkte Geltung
  - ET Piiratud kehtivus
  - EL Περιορισμένη ισχύς
  - ES Validez limitada
  - FR Validité limitée
  - IT Validità limitata
  - LV Ierobežots derīgums
  - LT Galiojimas apribotas
  - HU Korlátozott érvényű
  - MT Validità limitata
  - NL Beperkte geldigheid
  - PL Ograniczona ważność
  - PT Validade limitada
  - SL Omejena veljavnost
  - SK Obmedzená platnosť
  - FI Voimassa rajoitetusti
  - SV Begränsad giltighet
  - EN Limited validity
  - IS Takmarkað gildissvið
  - NO Begrenset gyldighet”;
- 12) D1 pielikumu groza šādi:
- a) datu grupā galvenais atbildīgais un pilnvarotais PĀRSTĀVIS atribūta “Identifikācijas numurs” paskaidrojuma tekstu aizstāj ar šo:  
“Šo atribūtu izmanto gadījumā, ja datu grupā “Rezultātu kontrole” ir iekļauts kods A3 vai, ja lieto atribūtu “GRN” ”;
  - b) datu grupā GALVOJUMS atribūta “Galvojuma veids” piezīmi par veidu/garumu aizstāj ar šādu piezīmi:  
“veids/garums: an1”;
  - c) atribūta “GRN” piezīmi par veidu/garumu aizstāj ar šādu piezīmi:  
“veids/garums: an..24”.
-

**EK UN EBTA APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS Nr. 2/2005 PAR VIENOTO TRANZĪTU****(2005. gada 17. jūnijs),****ar ko groza 1987. gada 20. maija Konvenciju par kopēja tranzīta procedūru****(2005/559/EK)**

APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā 1987. gada 20. maija Konvenciju par kopēja tranzīta procedūru <sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 15. panta 3. punkta a) apakšpunktu,

tā kā:

- (1) Transporta līdzekļa identifikācijas dati un valstspiederība izbraucot ir obligāta informācija, kas jānorāda tranzīta deklarācijas 18. ailē.
- (2) Konteineru termināļos ar lielu pārvadājumu apjomu var gadīties, ka brīdī, kad tiek kārtotas tranzīta formalitātes, nav zināmi transportēšanā izmantojamā autotransporta līdzekļa dati. Tomēr ir pieejami tā konteineru identifikācijas dati, kurā saskaņā ar tranzīta deklarāciju preces tiks pārvadātas, un šie dati jau ir norādīti tranzīta deklarācijas 31. ailē.
- (3) Ņemot vērā šos apstākļus un pamatojoties uz to, ka preces iespējams kontrolēt, būtu jāpieļauj zināma atkāpšanās no pieņemtās kārtības, ļaujot neaizpildīt tranzīta deklarācijas 18. aili, ciktāl var nodrošināt, ka atbilstīgā informācija tiks vēlāk norādīta attiecīgajā ailē.
- (4) Tādēļ attiecīgi būtu jāgroza konvencija,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

*1. pants*

3. papildinājuma VII pielikumu 1987. gada 20. maija Konvencijai par kopēju tranzīta procedūru groza saskaņā ar šā lēmuma pielikumu.

*2. pants*

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

To piemēro no 2005. gada 1. jūlija.

Bernē, 2005. gada 17. jūnijā

Apvienotās komitejas vārdā —  
priekšsēdētājs  
Rudolf DIETRICH

<sup>(1)</sup> OV L 226, 13.8.1987., 2. lpp. Konvencijā jaunākie grozījumi izdarīti ar Lēmumu Nr. 2/2002 (OV L 4, 9.1.2003., 18. lpp.).

*PIELIKUMS*

3. papildinājuma VII pielikuma II sadaļas I. punktā 1987. gada 20. maija Konvencijā par kopēju tranzīta procedūru paskaidrojumam par 18. aili pievieno šādu otro daļu.

“Tomēr gadījumos, kad preces pārvadā konteineros, kurus transportē ar autotransporta līdzekļiem, kompetentās iestādes var principālam atļaut neaizpildīt šo aili, ja loģistikas iemeslu dēļ tranzīta deklarācijas noformēšanas laikā izbraukšanas vietā nav zināmi transporta līdzekļa dati un piederības valsts, un ja tās var nodrošināt, ka atbilstīga informācija par transporta līdzekli tiek vēlāk norādīta 55. ailē.”

---

**EK UN EBTA APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS Nr. 3/2005 PAR VIENOTO TRANZĪTU****(2005. gada 17. jūnijs),****ar ko groza 1987. gada 20. maija Konvenciju par kopēja tranzīta procedūru****(2005/560/EK)**

APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā 1987. gada 20. maija Konvenciju par kopēja tranzīta procedūru <sup>(1)</sup> (turpmāk Konvencija), un jo īpaši tās 15. panta 3. punkta a) apakšpunktu,

tā kā:

- (1) Konvencijas III papildinājuma D2 pielikumā ir iepakojumu kodu saraksts, kura pamatā ir Apvienoto Nāciju Organizācijas Eiropas Ekonomikas komisijas 1994. gada 1. augusta Ieteikums Nr. 21/rev 1 (turpmāk Ieteikums).
- (2) Ieteikuma V pielikums ar iepakojumu kodu sarakstu kopš tā ieviešanas vairākkārt ir pārskatīts, lai labāk atbilstu tirdzniecības un pārvadāšanas prakses attīstības prasībām.
- (3) Ieteikuma pēdējā pārskatītā versija (4. pārskatītā versija) tika publicēta 2002. gada maijā.
- (4) Lai uzņēmēji varētu izmantot jaunāko informāciju un tādējādi, cik vien iespējams, saskaņot komercdarbības un administratīvo praksi valstīs, kurās piemēro Konvenciju, ir svarīgi nodrošināt, lai iepakojumu kodi, kurus izmanto iepakojumu veidu norādīšanai tranzīta deklarācijā, atbilstu Ieteikuma V pielikuma pēdējai versijai.
- (5) Konvencijas III papildinājuma D2 pielikumā ir iekļauta atsauce uz ISO divburtu valsts kodiem saskaņā ar 1996. gada 1. janvāra ISO-3166, kas vairākkārt atjaunināts, un tāpēc būtu jānodrošina, ka tranzīta deklarācijā izmantotais valsts kodu saraksts atbilst jaunākajai pieejamajai ISO-3166 redakcijai.
- (6) Tālab attiecīgie noteikumi būtu atbilstīgi jāgroza,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

*1. pants*

III papildinājuma D1 un D2 pielikumu, kas pievienoti 1987. gada 20. maija Konvencijai par kopēja tranzīta procedūru, groza, kā noteikts šā lēmuma pielikumā.

*2. pants*

1. Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.
2. To piemēro no 2005. gada 1. jūlija.

Bernē, 2005. gada 17. jūnijā

Apvienotās komitejas vārdā —  
priekšsēdētājs  
Rudolf DIETRICH

<sup>(1)</sup> OV L 226, 13.8.1987., 2. lpp. Konvencijā jaunākie grozījumi izdarīti ar Lēmumu Nr. 2/2002 (OV L 4, 9.1.2003., 18. lpp.).

## PIELIKUMS

1987. gada 20. maija Konvencijas par kopēja tranzīta procedūru III pielikumu groza šādi:

1) D1 pielikuma II sadaļas B iedaļā atribūta iepakojumu veids skaidrojumu aizstāj ar šādu skaidrojumu:

“Veids/garums: an2

Izmanto D2 pielikumā norādīto iepakojuma kodu.”;

2) D2 pielikuma 1. iedaļu aizstāj ar šādu iedaļu:

“1. VALSTU KODI (CNT)

Kā precizēts 1997. gada ISO-3166-1, piemēro ISO divburtu valsts kodu un turpmākos atjauninājumus.”;

3) D2 pielikuma 5. iedaļu aizstāj ar šādu iedaļu:

“5. IEPAKOJUMA KODS

(ANOEK 2002. gada maija Ieteikums Nr. 21/Rev. 4)

Aerosols ( <i>Aerosol</i> )	AE
Ampula, apvalkā ( <i>Ampoule, protected</i> )	AP
Ampula, bez apvalka ( <i>Ampoule, non-protected</i> )	AM
Aploksne ( <i>Envelope</i> )	EN
Aploksne, tērauda ( <i>Envelope, steel</i> )	SV
Audekls ( <i>Canvas</i> )	CZ
Bagāžas iepakojums ( <i>Vanpack</i> )	VK
Baļķi, saiņos/saišķos ( <i>Logs, in bundle/bunch/truss</i> )	LZ
Baļķis ( <i>Log</i> )	LG
Balons, apvalkā ( <i>Balloon, protected</i> )	BP
Balons, bez apvalka ( <i>Balloon, non-protected</i> )	BF
Balons, cietām, granulētām daļiņām (graudiņiem) ( <i>Bulk, solid, granular particles (grains)</i> )	VR
Balons, cietām, lielām daļiņām (gabaliem) ( <i>Bulk, solid, large particles (nodules)</i> )	VO
Balons, cietām, sīkām daļiņām (pulveriem) ( <i>Bulk, solid, fine particles (powders)</i> )	VY
Balons, gāzes (1 031 mbar un 15 °C) ( <i>Bulk, gas (at 1 031 mbar and 15 °C)</i> )	VG
Balons, sašķidrīnātas gāzes (ar anormālu temperatūru/spiedienu) ( <i>Bulk, liquefied gas (at abnormal temperature/pressure)</i> )	VQ
Balons, šķidrums ( <i>Bulk, liquid</i> )	VL
Brusa/baļķis ( <i>Girder</i> )	GI
Brusas/baļķi, saiņos/saišķos ( <i>Girders, in bundle/bunch/truss</i> )	GZ
Burka ( <i>Jar</i> )	JR
Caurule ( <i>Pipe</i> )	PI
Caurules, saiņos/saišķos ( <i>Pipes, in bundle/bunch/truss</i> )	PV
Cilindrs ( <i>Cylinder</i> )	CY
Cisterna ( <i>Butt</i> )	BU
Cisterna, cilindriskā ( <i>Tank, cylindrical</i> )	TY
Cisterna, taisnstūrīga ( <i>Tank, rectangular</i> )	TK
Dozators ( <i>Dispenser</i> )	DN
Džutas maiss ( <i>Jutebag</i> )	JT
Gredzens ( <i>Ring</i> )	RG
Groziņš ( <i>Punnet</i> )	PJ
Grozs ( <i>Basket</i> )	BK
Grozs ar vāku ( <i>Hamper</i> )	HR
Grozs, ar rokturi, kartona ( <i>Basket, with handle, cardboard</i> )	HC
Grozs, ar rokturi, koka ( <i>Basket, with handle, wooden</i> )	HB
Grozs, ar rokturi, plastmasas ( <i>Basket, with handle, plastic</i> )	HA
Ieliktnis ( <i>Card</i> )	CM



Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks ( <i>Composite packaging, plastic receptacle</i> )	6H
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks alumīnija mucā ( <i>Composite packaging, plastic receptacle in aluminium drum</i> )	YC
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks alumīnija traukā ( <i>Composite packaging, plastic receptacle in aluminium crate</i> )	YD
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks cietas plastmasas kastē ( <i>Composite packaging, plastic receptacle in solid plastic box</i> )	YM
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks kartona kastē ( <i>Composite packaging, plastic receptacle in fibreboard box</i> )	YK
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks koka kastē ( <i>Composite packaging, plastic receptacle in wooden box</i> )	YF
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks kokšķiedru mucā ( <i>Composite packaging, plastic receptacle in fibre drum</i> )	YJ
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks plastmasas mucā ( <i>Composite packaging, plastic receptacle in plastic drum</i> )	YL
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks saplākšņa kastē ( <i>Composite packaging, plastic receptacle in plywood box</i> )	YH
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks saplākšņa mucā ( <i>Composite packaging, plastic receptacle in plywood drum</i> )	YG
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks tērauda mucā ( <i>Composite packaging, plastic receptacle in steel drum</i> )	YA
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks tērauda sieta kastē ( <i>Composite packaging, plastic receptacle in steel crate box</i> )	YB
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks ( <i>Composite packaging, glass receptacle</i> )	6P
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks alumīnija kastē ( <i>Composite packaging, glass receptacle in aluminium crate</i> )	YR
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks alumīnija mucā ( <i>Composite packaging, glass receptacle in aluminium drum</i> )	YQ
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks cietā plastmasas iepakojumā ( <i>Composite packaging, glass receptacle in solid plastic pack</i> )	YZ
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks kartona kastē ( <i>Composite packaging, glass receptacle in fibreboard box</i> )	YX
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks koka kastē ( <i>Composite packaging, glass receptacle in wooden box</i> )	YS
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks palielināmā plastmasas iepakojumā ( <i>Composite packaging, glass receptacle in expandable plastic pack</i> )	YY
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks pītā grozā ar vāku ( <i>Composite packaging, glass receptacle in wickerwork hamper</i> )	YV
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks saplākšņa mucā ( <i>Composite packaging, glass receptacle in plywood drum</i> )	YT
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks šķiedru mucā ( <i>Composite packaging, glass receptacle in fibre drum</i> )	YW
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks tērauda mucā ( <i>Composite packaging, glass receptacle in steel drum</i> )	YN
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks tērauda sieta traukā ( <i>Composite packaging, glass receptacle in steel crate box</i> )	YP
Ierīce ( <i>Set</i> )	SX
Izsmidzinātājs ( <i>Atomizer</i> )	AT
Jūrnieka lāde ( <i>Sea-chest</i> )	SE
Kanna ( <i>Bin</i> )	BI
Kapsula ( <i>Capsule</i> )	AV
Kārba ( <i>Carton</i> )	CT
Kārba ( <i>Nest</i> )	NS
Kārba, ar rokturi un snīpi ( <i>Can, with handle and spout</i> )	CD
Kārba, cilindriska ( <i>Can, cylindrical</i> )	CX
Kārba, taisnstūrains ( <i>Can, rectangular</i> )	CA
Kartons ( <i>Board</i> )	BD
Kartons, saiņos/saišķos ( <i>Board, in bundle/bunch/truss</i> )	BY
Kasetne ( <i>Cartridge</i> )	CQ
Kaste ( <i>Box</i> )	BX
Kaste ( <i>Case</i> )	CS
Kaste, alumīnija ( <i>Box, aluminium</i> )	4B
Kaste, ar paliktņa pamatu ( <i>Case, with pallet base</i> )	ED
Kaste, ar paliktņa pamatu, kartona ( <i>Case, with pallet base, cardboard</i> )	EF

Kaste, ar paliktņa pamatu, koka ( <i>Case, with pallet base, wooden</i> )	EE
Kaste, ar paliktņa pamatu, metāla ( <i>Case, with pallet base, metal</i> )	EH
Kaste, ar paliktņa pamatu, plastmasas ( <i>Case, with pallet base, plastic</i> )	EG
Kaste, CHEP, Eurobox ( <i>Box, CHEP, Eurobox</i> )	DH
Kaste, dabīgā koka ( <i>Box, natural wood</i> )	4C
Kaste, izotermiska ( <i>Case, isothermic</i> )	EI
Kaste, kartona ( <i>Box, fibreboard</i> )	4G
Kaste, koka, dabīgā koka, parasta ( <i>Box, wooden, natural wood, ordinary</i> )	QP
Kaste, koka, dabīgā koka, putekļdroša ( <i>Box, wooden, natural wood, with sift proof walls</i> )	QQ
Kaste, plastmasas ( <i>Box, plastic</i> )	4H
Kaste, plastmasas, cieta ( <i>Box, plastic, solid</i> )	QS
Kaste, plastmasas, palielināma ( <i>Box, plastic, expanded</i> )	QR
Kaste, reģenerēta koka ( <i>Box, reconstituted wood</i> )	4F
Kaste, režģu ( <i>Case, skeleton</i> )	SK
Kaste, saplākšņa ( <i>Box, plywood</i> )	4D
Kaste, šķidrumiem ( <i>Box, for liquids</i> )	BW
Kaste, tērauda ( <i>Box, steel</i> )	4A
Kaste, tērauda ( <i>Case, steel</i> )	SS
Ķīpa, nepresēta ( <i>Bale, non-compressed</i> )	BN
Ķīpa, presēta ( <i>Bale, compressed</i> )	BL
Klūgu grozs ( <i>Creel</i> )	CE
Koferis ( <i>Trunk</i> )	TR
Koka kanna ( <i>Cask</i> )	CK
Koka kaste ( <i>Liftvan</i> )	LV
Konteiners, nav uzrādīts kā transportlīdzeklis ( <i>Container, not otherwise specified as transport equipment</i> )	CN
Konuss ( <i>Cone</i> )	AJ
Krūze ( <i>Jug</i> )	JG
Kubls ( <i>Pail</i> )	PL
Kule ( <i>Pouch</i> )	PO
Lāde ( <i>Chest</i> )	CH
Lāde ( <i>Coffer</i> )	CF
Lādīte, slēdzama ( <i>Footlocker</i> )	FO
Lietņi, saiņos/saišķos ( <i>Ingots, in bundle/bunch/truss</i> )	IZ
Lietnis ( <i>Ingot</i> )	IN
Loksne ( <i>Sheet</i> )	ST
Loksne, plastmasas ietinamais materiāls ( <i>Sheet, plastic wrapping</i> )	SP
Loksnes, saiņos/saišķos ( <i>Sheets, in bundle/bunch/truss</i> )	SZ
Maisiņš ( <i>Sachet</i> )	SH
Maiss ( <i>Bag</i> )	BG
Maiss ( <i>Sack</i> )	SA
Maiss, elastīgs ( <i>Bag, flexible container</i> )	FX
Maiss, liela tilpuma ( <i>Bag, super bulk</i> )	43
Maiss, liels ( <i>Bag, large</i> )	ZB
Maiss, papīra ( <i>Bag, paper</i> )	5M
Maiss, papīra, vairākkārtu ( <i>Bag, paper, multi-wall</i> )	XJ
Maiss, papīra, vairākkārtu, ūdensnecaurļaidīgs ( <i>Bag, paper, multi-wall, water resistant</i> )	XK
Maiss, polimēru ( <i>Bag, plastic</i> )	EC
Maiss, polimēru auduma ( <i>Bag, woven plastic</i> )	5H
Maiss, polimēru auduma, neoderēts ( <i>Bag, woven plastic, without inner coat/liner</i> )	XA
Maiss, polimēru auduma, putekļdrošs ( <i>Bag, woven plastic, sift proof</i> )	XB
Maiss, polimēru auduma, ūdensnecaurļaidīgs ( <i>Bag, woven plastic, water resistant</i> )	XC
Maiss, polimēru plēves ( <i>Bag, plastics film</i> )	XD
Maiss, tekstilmateriāla ( <i>Bag, textile</i> )	5L
Maiss, tekstilmateriāla, neoderēts ( <i>Bag, textile, without inner coat/liner</i> )	XF
Maiss, tekstilmateriāla, putekļdrošs ( <i>Bag, textile, sift proof</i> )	XG
Maiss, tekstilmateriāla, ūdensnecaurļaidīgs ( <i>Bag, textile, water resistant</i> )	XH
Maiss, vairākkārtu ( <i>Bag, multiply</i> )	MB
Maiss, vairākkārtu ( <i>Sack, multi-wall</i> )	MS
Maša, pītenis ( <i>Mat</i> )	MT
Metāla loksnes ( <i>Sheetmetal</i> )	SM

Muca ( <i>Barrel</i> )	BA
Muca ( <i>Firkin</i> )	FI
Muca ( <i>Hogshead</i> )	HG
Muca ( <i>Keg</i> )	KG
Muca ( <i>Tierce</i> )	TI
Muca pārtikai ( <i>Tun</i> )	TO
Muca, koka ( <i>Barrel, wooden</i> )	2C
Muca, koka, ar noņemamu vāku ( <i>Barrel, wooden, removable head</i> )	QJ
Muca, koka, ar spundi ( <i>Barrel, wooden, bung type</i> )	QH
Nav pieejams ( <i>Not available</i> )	NA
Neiekavots vai nefasēts ( <i>Unpacked or unpackaged</i> )	NE
Neiekavots vai nefasēts, vairākas vienības ( <i>Unpacked or unpackaged, multiple units</i> )	NG
Neiekavots vai nefasēts, viena vienība ( <i>Unpacked or unpackaged, single unit</i> )	NF
Nenostiprināts ( <i>Uncaged</i> )	UC
Osaina krūze ( <i>Pitcher</i> )	PH
Paciņa ( <i>Packet</i> )	PA
Paka ( <i>Package</i> )	PK
Paka ( <i>Package, flow</i> )	IF
Paka ( <i>Package, show</i> )	IE
Paka, ar lodziņu, kartona, ( <i>Package, display, cardboard</i> )	IB
Paka, ar lodziņu, koka ( <i>Package, display, wooden</i> )	IA
Paka, ar lodziņu, metāla ( <i>Package, display, metal</i> )	ID
Paka, ar lodziņu, plastmasas ( <i>Package, display, plastic</i> )	IC
Paka, kartona, ar pudeleida satveršanas caurumiem ( <i>Package, cardboard, with bottle grip-holes</i> )	IK
Paka, papīra ietinumā ( <i>Package, paper wrapped</i> )	IG
Paliktņis ( <i>Pallet</i> )	PX
Paliktņis, 100 cm × 110 cm ( <i>Pallet, 100 cms × 110 cms</i> )	AH
Paliktņis, ar pašsarūkošo plēvi ( <i>Pallet, shrinkwrapped</i> )	AG
Paliktņis, kaste ( <i>Pallet, box</i> )	PB
Paliktņis, modulis, siksna 80 cm × 100 cm ( <i>Pallet, modular, collars 80 cms × 100 cms</i> )	PD
Paliktņis, modulis, siksna 80 cm × 120 cm ( <i>Pallet, modular, collars 80 cms × 120 cms</i> )	PE
Paliktņis, modulis, siksna 80 cm × 60 cm ( <i>Pallet, modular, collars 80 cms × 60 cms</i> )	AF
Paplāte ( <i>Tray</i> )	PU
Paplāte, divkārtaina bez pārvalka, kartona ( <i>Tray, two layers no cover, cardboard</i> )	DY
Paplāte, divkārtaina bez pārvalka, koka ( <i>Tray, two layers no cover, wooden</i> )	DX
Paplāte, divkārtaina bez pārvalka, plastmasas ( <i>Tray, two layers no cover, plastic tray</i> )	DW
Paplāte, vienkārtaina bez pārvalka, kartona ( <i>Tray, one layer no cover, cardboard</i> )	DV
Paplāte, vienkārtaina bez pārvalka, koka ( <i>Tray, one layer no cover, wooden</i> )	DT
Paplāte, vienkārtaina bez pārvalka, plastmasas ( <i>Tray, one layer no cover, plastic</i> )	DS
Paplāte, vienkārtaina bez pārvalka, polistirola ( <i>Tray, one layer no cover, polystyrene</i> )	DU
Pārsegs, pārvalks, vāks ( <i>Cover</i> )	CV
Partija ( <i>Lot</i> )	LT
Pārtikas produktu tvertne ( <i>Foodtainer</i> )	FT
Pārvietojamā plāksne ( <i>Slipsheet</i> )	SL
Pašsarūkošajā plēvē ( <i>Shrinkwrapped</i> )	SW
Pasta paka ( <i>Parcel</i> )	PC
Piedurkņformas iepakojums ( <i>Sleeve</i> )	SY
Piena kannu ( <i>Churn</i> )	CC
Plāksne ( <i>Plate</i> )	PG
Plāksnes, saiņos/saišķos ( <i>Plates, in bundle/bunch/truss</i> )	PY
Planka ( <i>Plank</i> )	PN
Plankas, saiņos/saišķos ( <i>Planks, in bundle/bunch/truss</i> )	PZ
Plastmasas tīkls ( <i>Rednet</i> )	RT
Plātne ( <i>Slab</i> )	SB
Plēves iepakojums ( <i>Filmpack</i> )	FP
Pods ( <i>Pot</i> )	PT
Pudele pinumā ( <i>Wickerbottle</i> )	WB
Pudele, apvalkā, apaļa ( <i>Bottle, protected bulbous</i> )	BV
Pudele, apvalkā, cilindriskā ( <i>Bottle, protected cylindrical</i> )	BQ
Pudele, bez apvalka, apaļa ( <i>Bottle, non-protected, bulbous</i> )	BS

Pudele, bez apvalka, cilindriska ( <i>Bottle, non-protected, cylindrical</i> )	BO
Pudele, gāzes ( <i>Bottle, gas</i> )	GB
Pudeļu ieliktnis ( <i>Bottlecrate/bottlerack</i> )	BC
Rāmis ( <i>Frame</i> )	FR
Redeļu kaste ( <i>Crate</i> )	CR
Redeļu kaste, alus ( <i>Crate, beer</i> )	CB
Redeļu kaste, ar paliktņi, kartona ( <i>Crate, bulk, cardboard</i> )	DK
Redeļu kaste, ar paliktņi, koka ( <i>Crate, bulk, wooden</i> )	DM
Redeļu kaste, ar paliktņi, plastmasas ( <i>Crate, bulk, plastic</i> )	DL
Redeļu kaste, augļu ( <i>Crate, fruit</i> )	FC
Redeļu kaste, piena ( <i>Crate, milk</i> )	MC
Redeļu kaste, rāmī ( <i>Crate, framed</i> )	FD
Redeļu kaste, sekla ( <i>Crate, shallow</i> )	SC
Redeļu kaste, vairākslāņu, kartona ( <i>Crate, multiple layer, cardboard</i> )	DC
Redeļu kaste, vairākslāņu, koka ( <i>Crate, multiple layer, wooden</i> )	DB
Redeļu kaste, vairākslāņu, plastmasas ( <i>Crate, multiple layer, plastic</i> )	DA
Rullis ( <i>Bolt</i> )	BT
Rullis ( <i>Roll</i> )	RO
Sainis ( <i>Bunch</i> )	BH
Sainis, saišķis ( <i>Truss</i> )	TS
Saišķis ( <i>Bundle</i> )	BE
Savstarpēji noteikts ( <i>Mutually defined</i> )	ZZ
Sērkokociņu kastīte ( <i>Matchbox</i> )	MX
Sieta kaste ( <i>Cage</i> )	CG
Sieta kaste, CHEP ( <i>Cage, CHEP</i> )	DG
Siets, rullī ( <i>Cage, roll</i> )	CW
Skārda kārba ( <i>Canister</i> )	CI
Skārds ( <i>Tin</i> )	TN
Soma ( <i>Suitcase</i> )	SU
Spainis ( <i>Bucket</i> )	BJ
Spole ( <i>Bobbín</i> )	BB
Spole ( <i>Coil</i> )	CL
Spole ( <i>Spool</i> )	SO
Sprosts dzīvnieku pārvadāšanai ( <i>Pen</i> )	PF
Statīvs ( <i>Rack</i> )	RK
Statīvs, drēbju pakaramais ( <i>Rack, clothing hanger</i> )	RJ
Stieņi, saiņos/saišķos ( <i>Bars, in bundle/bunch/truss</i> )	BZ
Stieņi, saiņos/saišķos ( <i>Rods, in bundle/bunch/truss</i> )	RZ
Stienis ( <i>Bar</i> )	BR
Stienis ( <i>Rod</i> )	RD
Stikla balons, apvalkā ( <i>Demijohn, protected</i> )	DP
Stikla balons, bez apvalka ( <i>Demijohn, non-protected</i> )	DJ
Stikla balons, bez pinuma ( <i>Carboy, non-protected</i> )	CO
Stikla balons, pinumā ( <i>Carboy, protected</i> )	CP
Stikla kolba ( <i>Flask</i> )	FL
Stobriņš/mēģene ( <i>Vial</i> )	VI
Tējas lāde ( <i>Tea-chest</i> )	TC
Tikls ( <i>Net</i> )	NT
Tikls, caurules formas, auduma ( <i>Net, tube, textile</i> )	NV
Tikls, caurules formas, plastmasas ( <i>Net, tube, plastic</i> )	NU
Tītava ( <i>Reel</i> )	RL
Toveris ( <i>Tub</i> )	TB
Toveris, ar vāku ( <i>Tub, with lid</i> )	TL
Transportkanna, cilindriska ( <i>Jerrican, cylindrical</i> )	JY
Transportkanna, plastmasas ( <i>Jerrican, plastic</i> )	3H
Transportkanna, plastmasas, ar nenoņemamu virsu ( <i>Jerrican, plastic, non-removable head</i> )	QM
Transportkanna, plastmasas, ar noņemamu virsu ( <i>Jerrican, plastic, removable head</i> )	QN
Transportkanna, taisnstūrains ( <i>Jerrican, rectangular</i> )	JC
Transportkanna, tērauda ( <i>Jerrican, steel</i> )	3A
Transportkanna, tērauda, ar nenoņemamu virsu ( <i>Jerrican, steel, non-removable head</i> )	QK

Transportkanna, tērauda, ar noņemamu virsu ( <i>Jerrican, steel, removable head</i> )	QL
Trauciņš ( <i>Cup</i> )	CU
Trauks, koka ( <i>Receptacle, wooden</i> )	AD
Trauks, metāla ( <i>Receptacle, metal</i> )	MR
Trauks, papīra ( <i>Receptacle, paper</i> )	AC
Trauks, plastmasā ietverts ( <i>Receptacle, plastic wrapped</i> )	MW
Trauks, plastmasas ( <i>Receptacle, plastic</i> )	PR
Trauks, šķiedru ( <i>Receptacle, fibre</i> )	AB
Trauks, stikla ( <i>Receptacle, glass</i> )	GR
Tūba ( <i>Tube</i> )	TU
Tūba, ar uzgali ( <i>Tube, with nozzle</i> )	TV
Tūba, izjauicama ( <i>Tube, collapsible</i> )	TD
Tūbas, saiņos/saišķos ( <i>Tubes, in bundle/bunch/truss</i> )	TZ
Tvērējceltnis ( <i>Clamshell</i> )	AI
Tvertne ( <i>Basin</i> )	BM
Tvertne ( <i>Drum</i> )	DR
Tvertne, alumīnija ( <i>Drum, aluminium</i> )	1B
Tvertne, alumīnija, ar nenonemamu virsu ( <i>Drum, aluminium, non-removable head</i> )	QC
Tvertne, alumīnija, ar noņemamu virsu ( <i>Drum, aluminium, removable head</i> )	QD
Tvertne, dzelzs ( <i>Drum, iron</i> )	DI
Tvertne, koka ( <i>Drum, wooden</i> )	1W
Tvertne, plastmasas ( <i>Drum, plastic</i> )	IH
Tvertne, plastmasas, ar nenonemamu virsu ( <i>Drum, plastic, non-removable head</i> )	QF
Tvertne, plastmasas, ar noņemamu virsu ( <i>Drum, plastic, removable head</i> )	QG
Tvertne, saplākšņa ( <i>Drum, plywood</i> )	1D
Tvertne, šķiedru ( <i>Drum, fibre</i> )	1G
Tvertne, tērauda ( <i>Drum, steel</i> )	1A
Tvertne, tērauda, ar nenonemamu virsu ( <i>Drum, steel, non-removable head</i> )	QA
Tvertne, tērauda, ar noņemamu virsu ( <i>Drum, steel, removable head</i> )	QB
Tvertne/vāts ( <i>Vat</i> )	VA
Vadošā sliede ( <i>Skid</i> )	SI
Vakuumpakojumā ( <i>Vacuum-packed</i> )	VP
Vārpsta ( <i>Spindle</i> )	SD
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem ( <i>Intermediate bulk container</i> )	WA
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, alumīnija ( <i>Intermediate bulk container, aluminium</i> )	WD
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, alumīnija, šķidrumiem ( <i>Intermediate bulk container, aluminium, liquid</i> )	WL
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, alumīnija, zem spiediena > 10 kpa ( <i>Intermediate bulk container, aluminium, pressurised &gt; 10 kpa</i> )	WH
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, auduma, ar pamatni ( <i>Intermediate bulk container, textile, with liner</i> )	WW
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, auduma, ar pārvalku ( <i>Intermediate bulk container, textile, coated</i> )	WV
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, auduma, ar pārvalku un pamatni ( <i>Intermediate bulk container, textile, coated and liner</i> )	WX
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, auduma, bez pārvalka/pamatnes ( <i>Intermediate bulk container, textile without coat/liner</i> )	WT
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, cietas plastmasas ( <i>Intermediate bulk container, rigid plastic</i> )	AA
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, cietas plastmasas, ar struktūras aprīkojumu, cietām vielām ( <i>Intermediate bulk container, rigid plastic, with structural equipment, solids</i> )	ZD
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, cietas plastmasas, ar struktūras aprīkojumu, šķidrumiem ( <i>Intermediate bulk container, rigid plastic, with structural equipment, liquids</i> )	ZJ
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, cietas plastmasas, ar struktūras aprīkojumu, zem spiediena ( <i>Intermediate bulk container, rigid plastic, with structural equipment, pressurised</i> )	ZG
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, cietas plastmasas, savrups, cietām vielām ( <i>Intermediate bulk container, rigid plastic, freestanding, solids</i> )	ZF
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, cietas plastmasas, savrups, zem spiediena ( <i>Intermediate bulk container, rigid plastic, freestanding, pressurised</i> )	ZH
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, cietas plastmasas, savrups, šķidrumiem ( <i>Intermediate bulk container, rigid plastic, freestanding, liquids</i> )	ZK
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, dabīga koka ( <i>Intermediate bulk container, natural wood</i> )	ZW

Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, dabīga koka, ar iekšēju pamatni ( <i>Intermediate bulk container, natural wood, with inner liner</i> )	WU
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, elastīgs ( <i>Intermediate bulk container, flexible</i> )	ZU
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kartona ( <i>Intermediate bulk container, fibreboard</i> )	ZT
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kompozītiepakojums ( <i>Intermediate bulk container, composite</i> )	ZS
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kompozītiepakojums, cietas plastmasas, cietām vielām ( <i>Intermediate bulk container, composite, rigid plastic, solids</i> )	ZL
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kompozītiepakojums, cietas plastmasas, šķidrumiem ( <i>Intermediate bulk container, composite, rigid plastic, liquids</i> )	ZQ
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kompozītiepakojums, cietas plastmasas, zem spiediena ( <i>Intermediate bulk container, composite, rigid plastic, pressurised</i> )	ZN
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kompozītiepakojums, elastīgas plastmasas, cietām vielām ( <i>Intermediate bulk container, composite, flexible plastic, solids</i> )	ZM
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kompozītiepakojums, elastīgas plastmasas, zem spiediena ( <i>Intermediate bulk container, composite, flexible plastic, pressurised</i> )	ZP
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kompozītiepakojums, elastīgas plastmasas, šķidrumiem ( <i>Intermediate bulk container, composite, flexible plastic, liquids</i> )	ZR
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, metāla ( <i>Intermediate bulk container, metal</i> )	WF
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, metāla, bet ne tērauda ( <i>Intermediate bulk container, metal, other than steel</i> )	ZV
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, metāla, šķidrumiem ( <i>Intermediate bulk container, metal, liquid</i> )	WM
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, metāla, zem spiediena 10 kpa ( <i>Intermediate bulk container, metal, pressure 10 kpa</i> )	WJ
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, papīra, vairākkārtu ( <i>Intermediate bulk container, paper, multi-wall</i> )	ZA
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, papīra, vairākkārtu, ūdensnecaurļaidīgs ( <i>Intermediate bulk container, paper, multi-wall, water resistant</i> )	ZC
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, plastmasas auduma, ar pamatni ( <i>Intermediate bulk container, woven plastic, with liner</i> )	WQ
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, plastmasas auduma, ar pārvalku ( <i>Intermediate bulk container, woven plastic, coated</i> )	WP
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, plastmasas auduma, ar pārvalku un pamatni ( <i>Intermediate bulk container, woven plastic, coated and liner</i> )	WR
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, plastmasas auduma, bez pārvalka/pamatnes ( <i>Intermediate bulk container, woven plastic, without coat/liner</i> )	WN
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, plastmasas plēves ( <i>Intermediate bulk container, plastic film</i> )	WS
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, reģenerēta koka ( <i>Intermediate bulk container, reconstituted wood</i> )	ZY
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, reģenerēta koka, ar iekšēju pamatni ( <i>Intermediate bulk container, reconstituted wood, with inner liner</i> )	WZ
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, saplākšņa ( <i>Intermediate bulk container, plywood</i> )	ZX
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, saplākšņa, ar iekšēju pamatni ( <i>Intermediate bulk container, plywood, with inner liner</i> )	WY
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, tērauda ( <i>Intermediate bulk container, steel</i> )	WC
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, tērauda, šķidrumiem ( <i>Intermediate bulk container, steel, liquid</i> )	WK
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, tērauda, zem spiediena > 10 kpa ( <i>Intermediate bulk container, steel, pressurised &gt;10 kpa</i> )	WG
Zārks ( <i>Coffin</i> )	CJ"

(Tiesību akti, kas pieņemti saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību V sadaļu)

## PADOMES VIENOTĀ RĪCĪBA 2005/561/KĀDP

(2005. gada 18. jūlijs)

### par Eiropas Savienības turpmāku ieguldījumu konflikta izšķiršanas procesā Gruzijā/Dienvidosetijā

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ieguldījumu konfliktu novēršanā, palīdzību konfliktu risināšanā un Eiropas Savienības ar reģionu saistītā dialoga stiprināšanu ar galvenajiem ieinteresētajiem dalībniekiem,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 14. pantu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO VIENOTO RĪCĪBU.

tā kā:

#### 1. pants

- (1) Padome 2003. gada 25. jūnijā pieņēma Vienoto rīcību 2003/473/KĀDP par Eiropas Savienības ieguldījumu konflikta izšķiršanas procesā Gruzijā/Dienvidosetijā <sup>(1)</sup>, kuras termiņš beidzās 2005. gada 30. jūnijā.
- (2) Saskaņā ar minēto vienoto rīcību ES ieguldījums EDSO misijā Gruzijā ir bijis efektīvs, EDSO aizgādībā nodrošinot gan Gruzijas, gan Dienvidosetijas puses pastāvīgu sekretariātu darbību un veicinot Apvienotās kontroles komisijas (AKK) sanāksmes, kas ir galvenais forums konflikta izšķiršanas procesā.
- (3) EDSO un AKK līdzpriekšsēdētāji ir lūguši turpmāku ES palīdzību, un ES ir piekritusi piedāvāt papildu finansiālu palīdzību konflikta izšķiršanas procesā.
- (4) ES uzskata, ka tās sniegtā palīdzība ir pastiprinājusi ES un EDSO darbības efektivitāti konflikta izšķiršanas procesā un ka tā būtu jāturpina.
- (5) ES ieguldījumam projektā būtu jānodrošina pietiekama atpazīstamība.
- (6) Padome 2003. gada 8. decembrī pieņēma Vienoto rīcību 2003/872/KĀDP <sup>(2)</sup>, ar ko pagarina pilnvaru termiņu un groza pilnvaras Eiropas Savienības Īpašajam pārstāvim Dienvidkaukāzā. Saskaņā ar minēto vienoto rīcību ESĪP Dienvidkaukāzā pilnvarām vajadzētu ietvert, *inter alia*,

1. Eiropas Savienība sniedz ieguldījumu, lai stiprinātu konflikta izšķiršanas procesu Dienvidosetijā.

2. Šajā nolūkā Eiropas Savienība nodrošina ieguldījumu EDSO, lai finansētu AKK sanāksmes un citus mehānismus AKK sistēmā, AKK aizgādībā organizētu konferences, iegādātos mēbeles un datorus, un citas ierīces abiem sekretariātiem, kā arī lai abiem sekretariātiem vienu gadu segtu noteiktas darbības izmaksas.

#### 2. pants

Prezidentvalsts, kam palīdz Padomes ģenerālsēkretārs/Augstais pārstāvis KĀDP jomā, ir atbildīga par šīs vienotās rīcības īstenošanu, lai sasniegtu 1. pantā izklāstītos mērķus.

#### 3. pants

1. Ar nosacījumu, ka tiek rīkotas regulāras AKK sanāksmes un izmantoti citi mehānismi AKK sistēmā, šajā vienotajā rīcībā paredzēto finansiālo atbalstu izmaksā 12 mēnešos no dienas, kad stājas spēkā finansēšanas nolīgums, kas jānoslēdz starp Komisiju un EDSO misiju Gruzijā. Gan Gruzijas, gan Dienvidosetijas pusei vajadzētu veikt ievērojamus centienus, lai sasniegtu faktiskus politiskus panākumus virzībā uz domstarpību pilnīgu un miermīlīgu izšķiršanu.

2. Komisijai uztic uzdevumu kontrolēt un novērtēt ES finansiālā ieguldījuma īstenošanu, jo īpaši attiecībā uz 1. punktā izklāstītajiem nosacījumiem. Tālab Komisija ar EDSO misiju Gruzijā noslēdz finansēšanas nolīgumu par to, kā izmantot ES ieguldījumu, kas ir piešķiruma veidā. Komisija arī nodrošina piešķiruma pareizu izmantošanu 1. panta 2. punktā noteiktiem mērķiem.

<sup>(1)</sup> OV L 157, 26.6.2003., 72. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 326, 13.12.2003., 44. lpp. Vienotajā rīcībā jaunākie grozījumi izdarīti ar Vienoto rīcību 2005/330/KĀDP (OV L 106, 27.4.2005., 36. lpp.).

3. EDSO misija Gruzijā ir atbildīga par misijas izdevumu atmaksāšanu, konferenču organizēšanu, kas noris AKK aizgādībā, un par pareizi veiktu ierīču iepirkšanu un nodošanu lietošanai. Finansēšanas nolīgumā būs izvirzīts noteikums, ka EDSO misija Gruzijā nodrošina atpazīstamību ES ieguldījumam projektā un sniedz Komisijai regulārus ziņojumus par projekta īstenošanu.

4. Komisija cieši sadarbojas ar ESĪP Dienvidkaukāzā un ar EDSO misiju Gruzijā, lai pārraudzītu un novērtētu ES ieguldījuma ietekmi.

5. Prezidentvalsts pakļautībā Komisija ar Padomes ģenerālsekretāra/Augstā pārstāvja KĀDP jomā palīdzību rakstiski ziņo Padomei par šīs vienotās rīcības īstenošanu. Šī informācija jo īpaši balstīsies uz regulāriem ziņojumiem, ko sniedz EDSO misija Gruzijā, kā noteikts 3. punktā.

#### 4. pants

1. Bāzes finansējums 1. panta 2. punktā norādītajam ES ieguldījumam ir EUR 133 000.

2. To izdevumu pārvaldību, ko finansē no 1. punktā norādītās summas, veic saskaņā ar Eiropas Kopienas procedūrām un noteikumiem, ko piemēro Eiropas Kopienas vispārējam budžetam, ar izņēmumu, ka iepriekšējais finansējums nepaliek Eiropas Kopienas īpašumā.

3. Izdevumi ir kompensējami no 2005. gada 1. jūlija.

#### 5. pants

1. Šī vienotā rīcība stājas spēkā tās pieņemšanas dienā.

To piemēro no 2005. gada 1. jūlija līdz 2006. gada 30. jūnijam.

2. Šo vienoto rīcību pārskata desmit mēnešus pēc tās stāšanās spēkā. Šajā sakarā ESĪP Dienvidkaukāzā, sadarbojoties ar Komisiju, izvērtē vajadzību pēc turpmāka atbalsta konflikta izšķiršanas procesam Gruzijā/Dienvidosetijā un, vajadzības gadījumā, sniedz ieteikumus Padomei.

#### 6. pants

Šo vienoto rīcību publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Briselē, 2005. gada 18. jūlijā

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
J. STRAW